

CAGIVA

Libretto uso e manutenzione - Owner's manual
Utilisation et entretien - Betriebsanleitung

Elefant 750

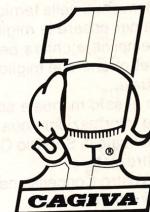
La CAGIVA motor Italia SpA - Varese declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori in cui può essere incorsa nella compilazione del presente manuale e si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica richiesta dallo sviluppo evolutivo dei suddetti prodotti.

To the best knowledge of CAGIVA motor Italia SpA - Varese, Inc. the material contained herein is accurate as of the date this publication was approved for printing. CAGIVA Motor SpA - Varese, Inc. reserves the right to change specifications, equipment, or designs at any time without notice and without incurring obligation.

La CAGIVA motor Italia SpA - Varese décline toute responsabilité pour erreurs éventuels commis pendant l'établissement du manuel en question et la même se réserve le droit de faire n'importe quelle modification que le développement évolutif des produits surnommés exige.

Da Cagiva motor Italia SpA - Varese lehnt jegliche Verantwortung für eventuelle Fehler ab, welche bei der Zusammenstellung dieses Handbuches entstanden sein können, und behält sich ferner das Recht vor, alles, was sich an Änderungen durch die Weiterentwicklung ihrer Produkte ergeben sollte, in diesem Handbuch anzuführen. CAGIVA motor Italia S.p.A.

CAGIVA motor Italia S.p.A.



Elefant 750

**CARATTERISTICHE - USO - MANUTENZIONE
SPECIFICATION - OPERATION - MAINTENANCE
CARACTÉRISTIQUES - UTILISATION - ENTRETIEN
MERKMALE - GEBRAUCH - WARTUNG**

PRESENTAZIONE

Benvenuti nella famiglia motociclistica CAGIVA! La Vostra nuova motocicletta CAGIVA è stata progettata e costruita per essere la migliore del suo tipo. Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire una guida semplice e chiara per la manutenzione ed il funzionamento del motociclo. Per ottenere le migliori prestazioni dal motociclo si raccomanda di seguire attentamente le istruzioni di questo manuale. In questo manuale sono racchiuse le istruzioni per le più semplici operazioni di manutenzione. Le informazioni riguardanti le riparazioni o le manutenzioni più specifiche o di maggiore entità sono contenute nel Manuale di Servizio CAGIVA. Interventi di questo genere richiedono il lavoro di meccanici esperti e l'uso di apposite attrezzaature. Il Vostro Concessionario CAGIVA ha i ricambi originali, l'esperienza e tutte le attrezzature necessarie per renderVi un ottimo servizio.

YOUR OWNER'S MANUAL

Welcome to the CAGIVA motorcycling Family! Your new CAGIVA motorcycle is designed and manufactured to be finest in its field. The instructions in this book have prepared to provide a simple and understandable guide for your motorcycle's operation and care. Follow the instructions carefully for its maximum performance and your personal motorcycling pleasure. Your owner's manual contains instructions for owner care and maintenance of a minor nature. Information covering repair of major units such as engine, transmission, etc. is provided in the CAGIVA Service Manual. Work of this kind requires the attention of a skilled mechanic and the use of special tools and equipment. Your CAGIVA dealer has the facilities, experience and genuine parts necessary to properly render this valuable service.

WARTUNG	Seite	DAS MÜSSEN SIE WISSEN!	Seite
Werkzeuge	75	Sicherungen auswechseln	51
Wartungsplan	77	Anziehdrehmomente	56
Allfällige Kontrollen	95	Säurestand in der Batterie prüfen	79
Glühbirnen auswechseln	97	Antriebskette einstellen und abschmieren	83
Einsteller des Scheinwerfers	105	Ölstandkontrolle und Ölwechsel im Motor	83
Allgemeine Reinigung	109	Zündkerzen prüfen	89
Längere Ausserbetriebsetzung	111	Hinterradgabel abschmieren	91
 		Bremsflüssigkeitsstand prüfen	91
WICHTIGE HINWEISE FÜR KUNDEN IM AUSLAND	112	Bremsbeläge prüfen	91
 		Zündkerzen auswechseln	93
MERKBLATT FÜR PERIODISCHE WARTUNGSARBEITEN	113	Glühlampen auswechseln	97
		Einsteller des Scheinwerfers	105



16

DATI CARATTERISTICI
SPECIFICATION
DONNEES ET CARACTERISTIQUES
TECHNISCHE DATEN

17

DATI PER L'IDENTIFICAZIONE

Ogni motociclo CAGIVA è contraddistinto da due numeri di identificazione, rispettivamente per il telaio e per il motore e dal codice del colore riportato sulla targhetta applicata sulla sinistra del telaio posteriore, sotto la fiancatina (Fig. 1).

Telaio N.

Motore N.

Codice colore

Riferite sempre, in sede di ordinazione dei ricambi, il n° di matricola del motociclo ed il codice del colore. Annotate questo codice anche sul presente libretto, in modo da poterlo ricordare in caso di distacco della targhetta adesiva.

CHIAVI

Con la Sua CAGIVA le sono state consegnate due serie di due chiavi: per l'avviamento; e per il bloccasterzo e la serratura del casco. In caso di smarrimento di una delle chiavi provvedere ad approntarne un'altra utilizzando la chiave GREZZA fornita dalla CAGIVA.

IDENTIFICATION DATA

Your CAGIVA is identified by two numbers, respectively for the frame and the engine, and by the color code set on the plate fixed on the frame left side (Fig. 1), under the side panel.

Frame No.

Engine No.

Color code

When ordering spare parts do not forget to state motorcycle serial number and color code. Write this code on this owner's manual to remember it, should the adhesive plate come off.

KEYS

Your CAGIVA is provided with two keys in duplicate: for the ignition, steering lock and helmet lock. Should a key get lost, set up another one using the raw key provided by CAGIVA.

IDENTIFICATION

Chaque moto CAGIVA est identifiée par deux numéros, un pour le châssis et un pour le moteur, et par le code couleur indiqué sur la plaque fixée à gauche du châssis (Fig. 1), dessous le côté.

Cadre N.

Moteur N.

Code couleur

Quand Vous commandez les pièces de rechange, indiquez toujours le numéro du cadre de la moto et le code couleur. Notez le code sur ce manuel aussi, afin de le rappeler, si la plaque adhésive se détache.

LES CLES

Deux clés en double jeux vous sont remises avec votre CAGIVA, pour le démarrage, le blocage du guidon et la serrure du casque. En cas qu'une des clés soit égarée, on peut apprêter un'autre, en utilisant la clé brute fournie par la CAGIVA.

KENNUMMERN

Jedes CAGIVA Motorrad ist sowohl mit eigener Rahmen-Nr. und Motor-Nr. als auch mit dem Farocode versehen, der auf dem Schild links des Rahmens unter der Seitenwand angegeben ist (Bild 1).

Rahmen Nr.

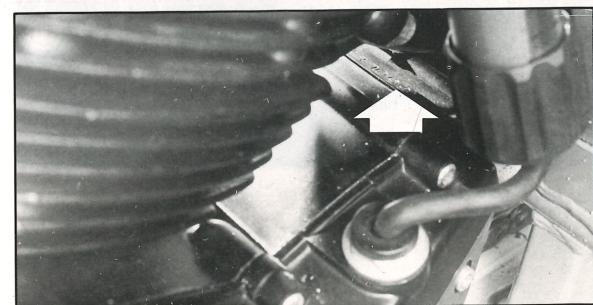
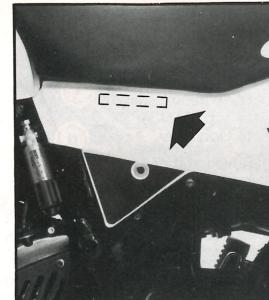
Motor Nr.

Farocode

Bei der Bestellung der Ersatzteile vergessen Sie nicht, Seriennummer des Motorrads und Farocode immer anzugeben. Schreiben Sie den Code 1 auch in diese Betriebsleitung, um sich daran zu erinnern, sollte da Klebschild loskommen.

SCHLÜSSEL

Ihr CAGIVA ist mit zwei Schlüsseln in doppelter Ausführung ausgerüstet: für die Schlossschlösser, Lenkschloss, und für den Sturzhelmverschluss. Sollten Sie einen der Schlüssel verlieren, lassen Sie mit dem von der CAGIVA gelieferten Rohschlüssel einen anfertigen.



CONTROLLI E COMANDI

- Cruscotto (fig. 2):
- 1) Indicat. velocità (km/h)
 - a) Contachilometri parziale
 - b) Contachilometri.
 - 2) Contagiri.
 - 3) Segnalatore VERDE, luci accese.
 - 4) Segnalatore VERDE, indicatori di direzione sinistri.
 - 5) Segnalatore BLU, luce abbagliante accesa.
 - 6) Segnalatore VERDE, cambio in folle.
 - 7) Segnalatore ROSSO, ricarica batteria.
 - 8) Comutatore a chiave, vedere a pag. 22.
 - 9) Segnalatore ROSSO, bassa pressione olio.
 - 10) Pомello azzeramento contachilometri parziale.
 - 11) Segnalatore VERDE, indicatori di direzione destri.

CONTROLS AND INSTRUMENTS

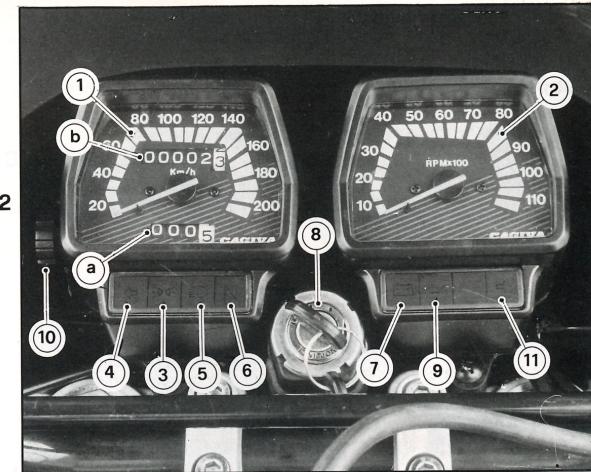
- Instrument cluster (fig. 2):
- 1) Speedometer (km/h)
 - a) Trip recorder
 - b) Odometer.
 - 2) Revolution counter.
 - 3) w/l (GREEN) = lights ON.
 - 4) w/l (GREEN) = left turn indicators
 - 5) w/l (BLUE) = headlamp high beam ON.
 - 6) w/l (GREEN) = gear selector is in neutral position.
 - 7) w/l (RED) = battery charge warning.
 - 8) Ignition switch - see page 22.
 - 9) w/l (RED) = low oil pressure.
 - 10) Trip recorder zeroing knob.
 - 11) w/l (GREEN) right turn indicators

INSTRUMENTS ET COMMANDES

- Combiné (fig. 2):
- 1) Tachymètre (km/h)
 - a) Compteur journalier
 - b) Compteur totalisateur
 - 2) Compte-tours.
 - 3) Vojant (VERT), feux allumés.
 - 4) Voyant (VERT), clignotants de direction gauche.
 - 5) Voyant (BLEU), feux de route allumé.
 - 6) Voyant (VERT), changement au point mort.
 - 7) Voyant (ROUGE), recharge batterie.
 - 8) Commutateur de démarrage (voir page 22).
 - 9) Voyant (ROUGE), basse pression d'huile.
 - 10) Bouton de mise à zéro du compteur journalier.
 - 11) Voyant (VERT) clignotants de direction droit.

BEDIENTEILE, KONTROLLEUCHTEN:

- Instrumenttafel (Bild 2):
- 1) Tachometer (km/h)
 - a) Tages-Kilometerzähler
 - b) Gesamtkilometerzähler
 - 2) Drehzahlmesser.
 - 3) Kontrolleuchte (GRÜN), Beleuchtung.
 - 4) Kontrolleuchte (GRÜN), linke Blinklicht.
 - 5) Kontrolleuchte (BLAU), Fernlicht.
 - 6) Kontrolleuchte (GRÜN), Getriebebeleerauf.
 - 7) Warnleuchte (ROT), Ladestrom.
 - 8) Schaltenschloss. Stellungen s. Seite 23.
 - 9) Warnleuchte (ROT), Öldruck ungenügend.
 - 10) Nullstellknopf des Tageskilometerszählers.
 - 11) Kontrolleuchte (GRÜN), rechte Blinklicht.



Levetta per avviamento (A, fig. 3)

COMMUTATORE A CHIAVE (fig. 4)

E' sistemato sul supporto degli strumenti e puo' effettuare tre posizioni:

- «OFF» Arresto
- «1» Marcia
- «2» Luci di parcheggio

IMPORTANTE - Nelle posizioni «OFF» e «2» la chiave puo' essere estraatta.

Nella posizione «1» con il cambio in folle e con il motore spento, si avrà l'accensione contemporanea dei segnalatori n° 6, 7, 9 (fig. 2).

Choke control lever (see A, fig. 3).

Levier de démarrage (A, fig. 3).

IGNITION SWITCH (fig. 4)

It is located on the instruments holder and has three positions:

- «OFF» Stop
- «1» Run
- «2» Parkings lights

IMPORTANT - When in positions «OFF» and «2» the key can be withdrawn.

When in position «1», with the gear in neutral and power-off motor, there will be the contemporaneous lighting of W/L No. 6, 7, 9, (Fig. 2).

COMMUTATEUR DE DEMARRAGE

(fig. 4)

Positionné sur le support instruments, peut assumer trois positions:

- «OFF» Arrêt
- «1» Mise en route
- «2» Feux de stationnement

ATTENTION - Dans les positions «OFF» et «2» on peut sortir la clé. Dans la position «1» avec le changement au point mort et le moteur éteint, on aura en même temps, l'allumage des voyants N. 6, 7, 9 (fig. 2).

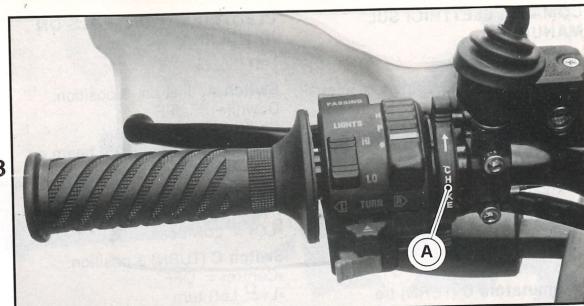
Lufthebel (A, Bild 3).

SCHALTSCHLOSS (Bild 4)

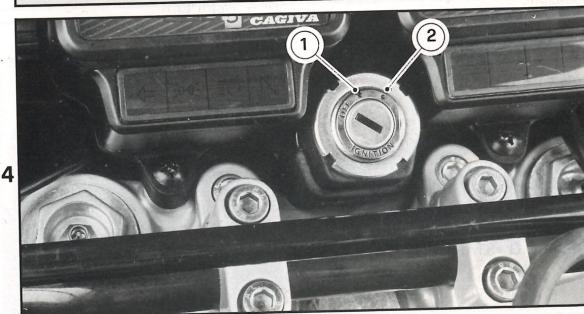
Es befindet sich auf der Instrumenten-Fassung mit folgenden Stellungen:

- «OFF» Motorstop
- «1» Betrieb
- «2» Parklichter

WICHTIG - Der Schlüssel kann bei den Stellungen «OFF» und «2» abgezogen werden. Bei der Stellung «1», in Leerlaufstellung und mit abgestelltem Motor werden die Kontrolleuchten Nr. 6, 7, 9 (siehe Bild 2) gleichzeitig auflieuchen.



3



4

COMANDI ELETTRICI SUL MANUBRIO

A sinistra (fig. 5).

Commutatore A, comando accensione luci, tre posizioni:
in basso (•) spento
al centro (P) parcheggio
in alto (H) luci anabbaglianti ed abbaglianti

Commutatore B (LIGHTS), comando selezione luci, due posizioni:
«HI» abbagliante
«LO» anabbagliante

Commutatore C (TURN) tre posizioni:
«Centro» spento
«L» svolta a sinistra
«R» svolta a destra

Pulsante D (HORN) avvisatore acustico

Pulsante E (PASSING) sprazzo abbagliante (ritorno automatico)

A destra (fig. 6).

Interruttore F, tre posizioni:
«OFF» arresto
«RUN» marcia

Pulsante G «START» avviamento.

ELECTRICAL CONTROLS ON HANDLEBAR

Left (fig. 5).

Switch A, lights on, 3 position:
Down (•) = OFF
Centre (P) = Parking
Up (H) = Low and hight beam on

Switch B (LIGHTS), light change over, two positions:
«HI» = High beam
«LO» = Low beam

Switch C (TURN) 3 position:
«Centre» = OFF
«L» = Left turn
«R» = Right turn

Button D (HORN)

Button E (PASSING) flash high-beam (self cancelling)

Right (fig. 6).

Switch F, three-position:

«OFF»

«RUN»

Button G «START»

COMMANDES ELECTRIQUES SUR LE GUIDON

A gauche (fig. 5).

Commutateur A, commande des feux, à trois positions:
en bas (•) feux éteints
au milieu (P) stationnement
en haut (H) feux de code et feux de route allumés

Commutateur B (LIGHTS), commande de sélection, à deux positions:
«HI» feux de route
«LO» feux de code

Commutateur C (TURN) à trois positions:
«Centre» éteint
«L» clignotant gauche
«R» clignotant droit

Bouton D (HORN) avertisseur sonore

Button E (PASSING) échappée éblouissante (retour automatique)

A droite (fig. 6).

Interrupteur F à trois positions:

«OFF» arrêt.

«RUN» marche.

Bouton G «START» démarrage.

ELEKTRISCHE BEDIENTEILE AUF DEM LENKER

Links (Bild 5).

Lichthaupschalter A, mit drei Stellungen:
Unten (•) = Aus
Mitte (P) = Parklicht

Ober (H) = Beleuchtung, Abblendlicht und Fernlicht

Lichtumschalter B (LIGHTS), mit Stellungen:

«HI» = Fernlicht
«LO» = Abblendlicht

Schalter C (TURN) mit drei Stellungen:

Mitte = Aus
«L» = Abbiegen nach links
«R» = Abbiegen nach rechts

Druckknopf D (HORN) Hupe

Druckknopf E (PASSING) Fernlichtstrahl (Selbstrücklauf)

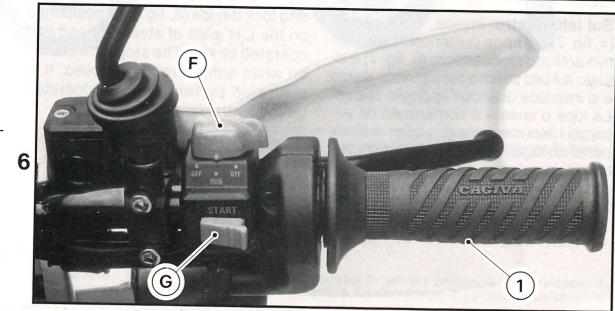
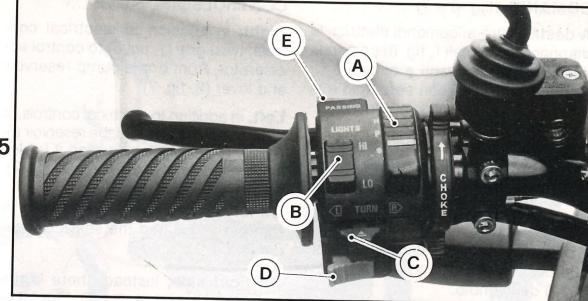
Rechts (Bild 6).

Schalter F, mit drei Stellungen:

«OFF» = Motorabstellung.

«RUN» = Fahrstellung.

Druckknopf G «START» = Anlassen des Motors.



COMANDI (figg. 6 e 7)

A destra, oltre ai comandi elettrici, la manopola girevole (1, fig. 6) comanda l'acceleratore, davanti a questa è sistemata la pompa con serbatoio e la leva (2, fig. 7) del freno anteriore.

A sinistra, oltre ai comandi elettrici, è sistemata la pompa con serbatoio e la leva (6, fig. 7) comando idraulico frizione. Sul supporto frizione è sistemata anche la levetta (7, fig. 7) per l'avviamento.

Sul lato sinistro del veicolo, accanto alla pedana, è sistemato il pedale (3, fig. 7) del cambio.

Sul lato destro, invece, vi è il pedale (4, fig. 7) del freno posteriore. Il dispositivo antifurto bloccasterzo (8, fig. 7) è situato sul lato sinistro del canotto sterzo e si inserisce usando l'apposita chiave. La luce d'arresto è comandata da entrambi i freni mediante due interruttori separati collegati alle pompe dei rispettivi circuiti idraulici.

CONTROLS (figs. 6 e 7)

Right, in addition to electrical controls, twist grip (1, fig. 6) to control accelerator, front brake pump reservoir

and lever (2, fig. 7) of the front brake.

Left, in addition to electrical controls, is arranged the pump and the reservoir (6, fig. 7). On the clutch support it is also positioned the starting lever (7, fig. 7).

On left side, of motorcycle, close to footrest, is located the shift gear pedal (3, fig. 7).

On right side, instead, there is the rear brake pedal (4, fig. 7). The steering lock device (8, fig. 7) is positioned on the L.H. side of steering head and operated by key. The stop light comes on when either brake is applied. It is controlled by two switches operated by the hydraulic pumps.

COMMANDES (figs. 6 et 7)

A droite, en plus des commandes électriques, se trouve la pompe avec le réservoir (1, fig. 6) d'accélérateur; devant elle se trouve la pompe avec réservoir et le levier (2, fig. 7) du frein AV.

A gauche, en plus des commandes électriques, se trouve la pompe avec le réservoir (6, fig. 7) de débrayage. Sur le support d'embrayage est positionné même le levier de démarrage (7, fig. 7).

Sur le côté gauche près du repos-pied, se trouve la pédale des vitesses (3, fig. 7).

Sur le côté droit, se trouve par contre la pédale du frein AR (4, fig. 7). Le dispositif antivol, bloquant le guidon (8, fig. 7), se trouve à gauche du tube cadre; pour le déclencher, utiliser la clé appropriée. Le feu stop est actionné en donnant un coup de frein AV ou AR, par des contacts branchés aux pompes des circuits hydrauliques correspondants.

BEDIENTEILE (Bild 6 u. 7)

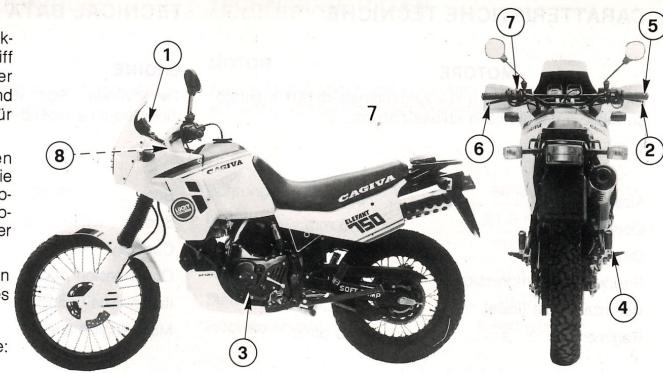
Rechts am Lenker, ausser den elektrischen Bedienteilen: Drehgasgriff (1, Bild 6). Daneben befindet sich der Hauptbremszylinder mit Behälter und der Handbremshebel (2, Bild 7) für vordere Bremse.

Links am Lenker: Ausser den Elektrik-Bedienteilen befindet sich die Pumpe mit dem Tank sich hier der Kupplungshebel (6, Bild 7). Auf dem Kupplungshalter befindet sich auch der Start-Hebel (7, Bild 7).

Auf der linken Motorradseite, neben dem Fußraster: Fußschalthebel des Getriebes (3, Bild 7).

Auf der rechte Motorradseite: Bremsfusshebel (4, Bild 7). Das Lenkschloss (8, Bild 7) ist auf der linken Seite des Steuerrohrs angeordnet und mit eigenem Schlüssel versehen.

Das Bremslicht wird von den beiden Bremsen über einen Schalter am zugehörigen Hydraulikbremszylinder eingeschaltet.



Comandi - 1. Crusco. 2. Leva del freno anteriore. 3. Pedale comando cambio. 4. Pedale freno posteriore. 5. Manopola comando acceleratore. 6. Leva frizione. 7. Levetta per avviamento. 8. Bloccasterzo.

Controls - 1. Instrument cluster. 2. Front brake lever. 3. Gear shift pedal. 4. Rear brake pedal. 5. Twist-grip. 6. Clutch control lever. 7. Choke control lever. 8. Steering lock.

Commandes - 1. Combiné. 2. Levier de frein AV. 3. Pédale de changement des vitesses. 4. Pédales de frein AR. 5. Poignée d'accélérateur. 6. Levier de démarrage. 7. Levier de débrayage. 8. Dispositif anti-vol (blocage du guidon).

Bedienteile - 1. Instrumententafel. 2. Handbremshebel für vordere Bremse. 3. Fussschalthebel. 4. Bremsfusshebel für hintere Bremse. 5. Drehgasgriff. 6. Kupplungshebel. 7. Lenkschloss.

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE

Bicilindrico a 4 tempi a «L» longitudinale di 90° montato su telaio a doppia culla chiusa rialzata.

Alesaggio	88 mm.
Corsa	61.5 mm.
Cilindrata totale	748 cm ³
Rapporto di compressione	9,3:1
Potenza fiscale (Italia)	10 CVf
Regime max	8.500 g/min

IMPORTANTE - In nessuna condizione di marcia si deve superare il regime max di 8.500 giri/min.

TECNICAL DATA

ENGINE

Twin-cylinder, 90° «L» type configuration, 4-stroke, mounted on a closed double cradle frame.

Bore	88 mm.
Stroke	61.5 mm.
Capacity	748 cm ³
Compression ratio	9,3:1
Italian fiscal rating	10 CVf
Max. engine speed	8.500 g/min

IMPORTANTE - Under no circumstances must the engine be over-revved 8.500 rpm.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR

2 Cylindres à 4 temps en «L» longitudinal à 90°, monté sur cadre à double berceau fermé rehaussé.

Alésage	88 mm.
Course	61.5 mm.
Cylindrée total	748 cm ³
Rapport volumétrique	9,3:1
Puissance fiscale (Italie)	10 CVf
Régime maxi	8.500 g/min

ATTENTION - Ne dépasser jamais le régime maxi de 8.500 tr/min.

TECHNISCHE DATEN

MOTOR

Zwei 4-Takt-Zylinder, mit «L» - Anordnung von 90°, läng auf einen Rahmen mit geschlossener Doppelmulde.

Bohrung	88 mm.
Hub	61.5 mm.
Gesamthubraum	748 cm ³
Verdichtungsverhältnis	9,3:1
Steuerleistung (Italien)	10 CVf
Höchstdrehzahl	8.500 g/min

WICHTIG - Die Höchstdrehzahlgrenze von 8.500 U/min darf unter keinen Umständen überschritten werden

DISTRIBUZIONE (fig. 8)

La distribuzione del Suo motociclo, denominata «Desmodromica», è una particolarità utilizzata esclusivamente dalla nostra Casa. Nessun altro costruttore al mondo la usa a causa degli elevati costi di produzione.

Questo sistema permette di ottenere costantemente elevati rendimenti a tutti i regimi di funzionamento del motore.

VALVE GEAR (fig. 8)

Your motorcycle features the «Desmodromic» valve gear system CAGIVA is the only make which uses such a costly and sophisticated valve method.

The Desmodromic valve gear system ensures high performances over the entire engine speed range.

DISTRIBUTION (fig. 8)

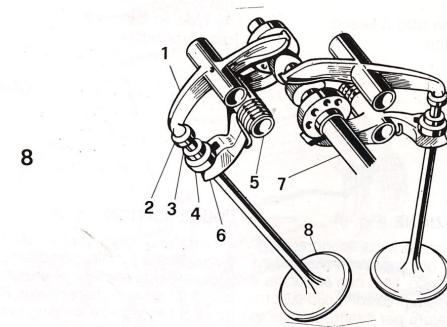
La distribution équipant cette motor est du type «Desmodromique», une particularité qui, par son coût élevé de production, seule CAGIVA, dans le monde entier, a voulu monter sur ses moteurs.

Ce système permet d'exploiter constamment et au maximum le moteur à n'importe quel régime.

VENTILSTEUERUNG (Bild 8)

Der Motor Ihres Motorrads besitzt eine zwangsläufige oder «desmodromische» Ventilsteuerung, bei der das Ventil stets vom Kipphobel mitgenommen wird.

Es ist dies eine exklusive Besonderheit der CAGIVA-Motoren. Diese besondere Steuerung, die ständig hohe Wirkungsgrade bei allen Motordrehzahlen zu erreichen gestattet, wird wegen des grösseren Bauaufwands von keinem anderen Motorradhersteller in der Welt angewandt.



Schema distribuzione desmodromica - 1. Bilanciere di apertura (o superiore); 2. Registro bilanciere inferiore; 3. Semianelli; 4. Registro bilanciere di chiusura (o inferiore); 5. Molla richiamo bilanciere inferiore; 6. Bilanciere di chiusura (o inferiore); 7. Albero distribuzione; 8. Valvola.

The Desmodromic Valve Gear System - 1. Opening rocker arm (upper). 2. Opening rocker arm adjuster. 5. Return spring. 6. Closing rocker arm (lower). 7.

Schéma de la distribution desmodromique - 1. Culbuteur d'ouverture (ou supérieur). 2. Bague de réglage du culbuteur inférieur. 3. Demi-bagues. 4. Bague de réglage du culbuteur de fermeture (ou inférieur). 5. Ressort de rappel du culbuteur inférieur. 6. Culbateur de fermeture (ou inférieur). 7. Arbre à camées. 8. Soupape.

Desmodromische Ventilsteuerung - 1. Oberer Öffnungskipphobel. 2. Einstellscheibe des oberen Kipphobels. 3. Geteilter Ring. 4. Einstellscheibe des unteren Schließkipphobels. 5. Rückholfeder des unteren Kipphobel. 6. Unter Schließkipphobel. 7. Nockenwelle. 8. Ventil.

ALIMENTAZIONE

Per gravità.
Prese aria con filtro a secco.
Due carburatori.

Marca: Bing Make: Bing
Tipo: 64/32/375 Type: 64/32/375

FUEL SYSTEM

Gravity-type.
Dry type air cleaner.
Two carburetors.

LUBRIFICAZIONE (Fig. 9)

A pressione con pompa ad ingranaggi, depurazione olio mediante filtro a rete sul tappo scarico, filtro con cartuccia e indicatore bassa pressione olio sul crucotto. Radiatore per il raffreddamento dell'olio prima dell'invio alle testate.

- 1) Tappo immissione olio
- 2) Indicatore livello olio motore
- 3) Tappo scarico olio motore
- 4) Filtro a rete
- 5) Cartuccia filtro
- 6) Pressostato
- 7) Radiatore raffreddamento olio
- 8) Raccordo tubo sfiato vapori coppa

LUBRIFICATION (fig. 9)

Forced-feed gear pump, oil filtering through gauze strainer on drain plug, oil filter cartridge and low oil pressure warning light on instrument cluster. Radiator for oil cooling before sending to cylinder head.

- 1) Oil filling plug
- 2) Engine oil level indicator
- 3) Engine oil draining plug
- 4) Wirenet filter
- 5) Filter cartridge
- 6) Pressure switch
- 7) Oil cooling radiator
- 8) Oil breather fitting

SYSTEME D'ALIMENTATION

Par gravité.
Prise d'air avec filtre à sec.
Deux carburateurs.

Marque: Bing
Type: 64/32/375

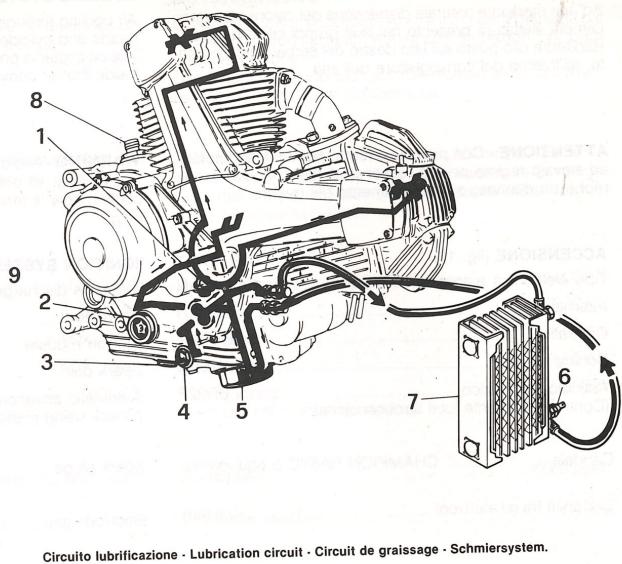
SYSTEME DE GRAISSAGE (fig. 9)

Sous pression par pompe à engrenages, dépuration de l'huile par filtre à crêpe sur le bouchon de vidange; filtre à cartouche et voyant de basse pression d'huile. Radiateur refroidissement huile avant l'envoi à la culasse.

- 1) Bouchon introduction huile
- 2) Indicateur niveau huile moteur
- 3) Bouchon vidange huile moteur
- 4) Filtre à tamis
- 5) Cartouche filtre
- 6) Pressostat
- 7) Radiateur de refroidissement huile
- 8) Raccord du tuyau d'évent des vapes du carter à huile.

Zufliessen des Kraftstoff durch natürliches Gefälle.
Luftentnahmestutzen mit Trockenfilter.
Unterdruckhahn.
Zwei Vergaser.

Fabrikat: Bing
Typ: 64/32/375



RAFFREDDAMENTO

Ad aria mediante naturale dispersione del calore attraverso l'ampia alettatura presente nei due gruppi cilindro/testa. Radiatore olio posto sul lato destro del serbatoio carburante, all'interno del convogliatore dell'aria.

ATTENZIONE - Con motociclo fermo non tenere il motore ad elevato regime poiché l'assenza di flusso d'aria causerebbe un dannoso surriscaldamento del motore.

ACCENSIONE (fig. 10)

Tipo elettronico a scarica induttiva	KOKUSAN
Alternatore	DUCATI
Centralina	KOKUSAN
Bobina	KOKUSAN
Anticipo automatico	6°/32° (Controllo mediante luce stroboscopica)
Candele	CHAMPION RA6YC o equivalente
Distanza fra gli elettrodi	0,6 mm

COOLING SYSTEM

Air cooling through the large cooling fin surface of cylinder heads and cylinders.
The oil cooler is positioned on the fuel tank right-hand side, inside the air conveyor.

WARNING - Avoid engine hight speeds, when motorcycle is standing, to prevent undued engine overheating. Air cooling flow is efficient only when the motorcycle is running.

IGNITION SYSTEM (fig. 10)

Inductive discharge type	KOKUSAN
Alternator	DUCATI
Ignition module	KOKUSAN
Spark coil	KOKUSAN
Automatic advance	6°/32° (Check using a stroboscopic lamp)
Spark plugs	CHAMPION RA6YC or equivalent
Electrode gap	0,6 mm

SYSTEME DE REFROIDISSEMENT

Par air et dispersion naturelle de la chaleur à travers les larges ailettes des deux groupes cylindre/culasse.
Radiateur d'huile placé sur le côté droit du réservoir combustible, à l'intérieur du convoyeur d'air.

REMARQUE - Ne pas garder trop longtemps le moteur à un régime élevé, en cas de moto arrêtée, car le refroidissement par air deviendra efficace seulement après la mise en route.

ALLUMAGE (fig. 10)

Type électronique à décharge inductive	KOKUSAN
Alternateur	DUCATI
Distributeur	KOKUSAN
Bobine	KOKUSAN
Avance automatique	6°/32° (Contrôle au moyen de lampe stroboscopique)
Bougies	CHAMPION RA6YC ou équivalent
Ecartement des électrodes	0,6 mm

MOTORKÜHLUNG

Luftkühlung, mit unmittelbarer Abstrahlung der Wärme an die Außenluft durch zahlreich Kühlrippen an beiden Zylindern und ihren Köpfen.
Der Ölkuhler befindet sich auf der rechten Seite des Kraftstoffanks innen in der Kühlerhaube.

ZUR BEACHTUNG - Bei stehendem Motorrad ist eine erhöhte Leerlaufdrehzahl stets zu vermeiden. In Ermangelung des Fahrwind kann eine schädliche Motorüberhitzung zustande kommen.

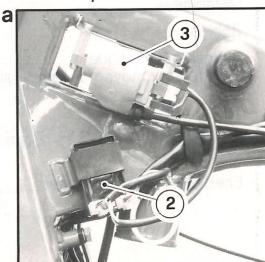
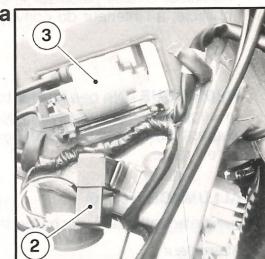
ZÜNDUNG (fig. 10)

Elektronischer Zündung (Induktivladung)	KOKUSAN
Generator	DUCATI
Schaltgerät	KOKUSAN
Zündspule	KOKUSAN
Frühzündung	6°/32° (Kontrolle mit Stroboskoplampe)
Zündspule	KOKUSAN
Elektrodenabstand	0,6 mm

**IMPIANTO ACCENSIONE, PARTE ELETTRICA — IGNITION SYSTEM, ELECTRICAL PART
INSTALLATION D'ALLUMAGE, COMPOSANTS ÉLECTRIQUES — ZÜNDUNG, ELEKTRISCHER TEIL**



a) Lato destro motociclo, (sotto il serbatoio) - Motorcycle right side, (under the tank) - Coté droit de la moto, (sous le réservoir)
-Rechte Motorradseite, (unter dem Kraftstoffbehälter)



a) Lato sinistro motociclo, (sotto il serbatoio) - Motorcycle left side, (under the tank) - Coté gauche de la moto, (sous le réservoir) - linke Motorradseite, (unter dem Kraftstoffbehälter)

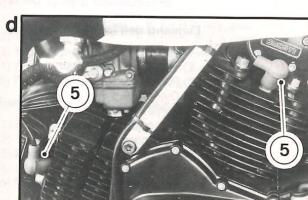
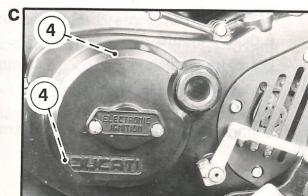
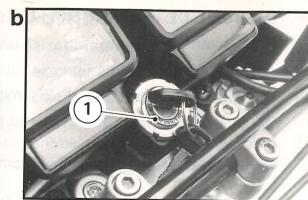
1) Comutatore avviamento sul supporto strumenti
Ignition switch on instruments holder
Commutateur de démarrage sur le support instruments
Schaltschloss auf der Instrumentenslager

2) Centralina accensione elettronica sotto la parte anteriore serbatoio
Electronic ignition control unit under tank front end
Bloc électronique sous le réservoir
Elektronischen Zündung Schaltgerät unter dem Tank

3) Bobina alta tensione sotto la parte anteriore serbatoio
H.T. coil under tank front end
Bobine haute tension sous le réservoir
Hochspannungsspule unter dem Tank

4) Pick-up accensione elettronica nel coperchio laterale sinistro coppa olio
Electronic ignition pick-up in oil sump left cover
Pick-up de l'allumage électronique dans le couvercle gauche du carter
Elektronischen Zündung Impulsgeber in Linkseitlichdeckel Ölwanne

5) Candela accensione su cilindro verticale e orizzontale
Horizontal and vertical cylinder spark plug
Bougie de cylindre horizontal et vertical
Zündkerze des senk- und waagerechten Zylinders



FRENI (fig. 11)**Anteriore**

A disco forato
Diametro disco 260 mm
Comando idraulico mediante leva sul lato destro del manubrio
Superficie pastiglie 50 cm²

Posteriore

A disco forato
Diametro disco 240 mm
Comando idraulico mediante pedale sul lato destro
Superficie pastiglie 37 cm²

BRAKES (fig. 11)**Front**

Drilled disc
Disc diameter 260 mm
Hydraulic control, lever on handlebar R.H. side
Pads area 50 cm²

Rear

Drilled disc
Disc diameter 240 mm
Hydraulic control, pedal on R.H. side
Pads 37 cm²

SYSTEME DE FREINAGE (fig. 11)**Frein avant**

A disque ajouré
Diamètre du disque 260 mm
Commande hydraulique par levier, à la droite du guidon
Surface plaquettes 50 cm²

Frein arrière

A disque ajouré
Diamètre du disque 240 mm
Commande hydraulique par pédale, à droite
Surface plaquettes 37 cm²

Elementi dell'impianto frenante

- 1) Pinza freno anteriore
- 2) Tubazione anteriore
- 3) Pompa freno anteriore
- 4) Disco freno anteriore
- 5) Pompa freno posteriore
- 6) Disco freno posteriore
- 7) Leva com. freno anteriore
- 8) Pedale com. freno posteriore
- 9) Tubazione posteriore
- 10) Pinza freno posteriore

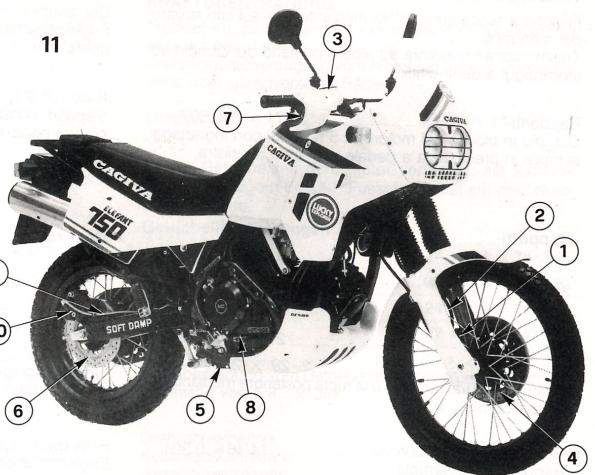
BREMSEN (Bild 11)**Vorderradbremse**

mit gelochter Bremsscheibe
Scheibendurchmesser 260 mm
Hydraulische Betätigung mit Handbremshobel rechts auf dem Lenker
Fläche der Bremsbeläge 50 cm²

Hinteradbremse

mit gelochter Bremsscheibe.
Scheibendurchmesser 240 mm
Hydraulische Betätigung mit Fußhebel auf der rechten Motorradseite
Fläche der Bremsbeläge 37 cm²

11

**Braking system components:**

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1) Front brake caliper | 6) Rear brake disc |
| 2) Front tubing | 7) Front brake control lever |
| 3) Front brake pump | 8) Rear brake control pedal |
| 4) Front brake disc | 9) Rear tubing |
| 5) Rear brake pump | 10) Rear brake caliper |

Elements du système de freinage

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| 1) Etrier du frein antérieur | 6) Disque du frein postérieur |
| 2) Tuyauterie antérieure | 7) Levier du frein antérieur |
| 3) Pompe du frein antérieur | 8) Pédale du frein postérieur |
| 4) Disque du frein antérieur | 9) Tuyauterie postérieure |
| 5) Pompe du frein postérieur | 10) Etrier du frein postérieur |

Ausstattungen der Bremsanlage

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1) Vorderrad-Bremzange | 6) Hintere Bremsscheibe |
| 2) Vordere Rohrleitungen | 7) Hebel für vordere Bremse |
| 3) Vordere hydraulische Bremspumpe | 8) Pedal für hintere Bremse |
| 4) Vordere Bremsscheiben | 9) Hintere Rohrleitung |
| 5) Hintere hydraulische Bremspumpe | 10) Hintere Bremzange |

TRASMISSIONE

Frizione a secco comandata mediante leva sul lato sinistro del manubrio.
Trasmissione fra motore ed albero primario del cambio ad ingranaggi a denti diritti.

Rapporto 36/71 = 1/0,507
Cambio in blocco col motore, a 5 rapporti con ingranaggi sempre in presa, leva a pedale comando a sinistra.

Rapporti

1°	$14 \times 43 = 1/0,325$
2°	$20 \times 37 = 1/0,540$
3°	$24 \times 32 = 1/0,750$
4°	$27 \times 29 = 1/0,931$
5°	$29 \times 27 = 1/1,074$ Trasmissione fra il cambio e la ruota posteriore mediante una catena da $5/8'' \times 3/8''$.

Rapporto pignone/corona 14/46 = 0,304
Rapporto motore/ruota
(5° marcia) 1/0,166

TRASMISSION

Dry clutch control lever on handlebar L.H. side.
Engine-gearbox mainshaft transmission with straight toothed gears.

Ratio 36/71 = 1/0,507
5-speed, constant-mesh gearbox integral with engine unit, control pedal on L.H. side.

Gear ratios

1st	$14 \times 43 = 1/0,325$
2nd	$20 \times 37 = 1/0,540$
3rd	$24 \times 32 = 1/0,750$
4th	$27 \times 29 = 1/0,931$
5th	$29 \times 27 = 1/1,074$ Transmission between gearbox and rear wheel through a $5/8'' \times 3/8''$ chain.

Final drive ratio 14/46 = 0,304
Engine-to-wheel ratio
(5th gear) 1/0,166

TRASMISSION

Embrayage à sec, actionné par levier sur le guidon, à gauche.
Transmission entre le moteur et l'arbre primaire de la boîte de vitesses, avec engrenages à dents droits.

Rapport 36/71 = 1/0,507
Boîte de vitesses à 5 rapports, engrenages toujours en prise: pédale de changement des vitesses à gauche.

Rapports de la boîte

1ère	$14 \times 43 = 1/0,325$
2me	$20 \times 37 = 1/0,540$
3me	$24 \times 32 = 1/0,750$
4me	$27 \times 29 = 1/0,931$
5me	$29 \times 27 = 1/1,074$ Transmission entre la boîte et la roue AR, par chaîne de $5/8'' \times 3/8''$.

Rapport pignon/couronne 14/46 = 0,304
Rapport moteur/roue
(5me rapport)
1/0,166

KRAFTÜBERTRAGUNG

Trocken Kupplung, handbetätigt mit dem Kupplungshebel links auf dem Lenker.
Drehmomentübertragung vom Motor auf die Getriebehauptwelle über geradverzäder Räder.

Übersetzung 36/71 = 1/0,507

5-Gang-Getriebe mit dem Motor verbunden, mit Zahnrädern in ständigem Eingriff. Fußschalthebel auf der linken Motorradseite.

Getriebeübersetzungen

1.Gang	$14 \times 43 = 1/0,325$
2.Gang	$20 \times 37 = 1/0,540$
3.Gang	$24 \times 32 = 1/0,750$
4.Gang	$27 \times 29 = 1/0,931$
5. Gang	$29 \times 27 = 1/1,074$ Kraftübertragung vom Getriebe auf das Hinterrad durch Antriebskette von $5/8'' \times 3/8''$.

Drehzahlverhältnis
Kettenrad/Zahnkrantz 14/46 = 0,304
Gesamtübertragung
Motor/Triebrad
(5. Gang) 1/0,166

TELAI

Il telaio è a doppia culla chiusa rialzata in tubi di acciaio a sezione quadrata ad alta resistenza, di struttura molto solida e con una geometria che è il risultato della nostra lunga esperienza.

SELLA

Tipo biposto, smontabile allentando le due viti che si trovano all'interno dei fori posti sulla parte terminale dei pannelli laterali.

RUOTE

Cerchi in lega leggera, con profilo speciale.

Dimensioni:

Anteriore 21" - 1,85"
Posteriore 17" - 2,75"

Le ruote sono con perno sfilabile.

La ruota posteriore è provvista di speciali parastrappi; per smontarla, è sufficiente sfilare il perno e spingerla in avanti sino a consentire lo scarruccolamento della catena dalla corona dentata.

FRAME

The frame is a double closed cradle type, consisting of high-resistance square section steel tubes, very sturdy in its structure as a consequence of the great CAGIVA know-how on the matter.

SADDLE

Double seat type, it can be removed unloosing the 2 screws placed inside the holes at the side panels end.

WHEELS

Light alloy rims, in an original design.

Size:

Front 21" - 1,85"
Rear 17" - 2,75"

Wheel hubs with removable axle.

The rear wheel is fitted with special flexible couplings; to remove the wheel, extract the pin and push forwards to allow the slipping of the chain from the crown gear.

CADRE

Il se constitue d'un double berceau fermé, réalisé en tubes d'acier à section carré à haute résistance, à structure très solide et dont la géométrie est le fruit de la longue expérience CAGIVA

SELL

Type à deux places, on peut la démonter en desserant les 2 vis qu'on trouve à l'intérieur des trous sur la partie terminale des panneaux latéraux.

ROUES

Jantes en alliage léger, à profil spécial.

Dimensions:

Avant 21" - 1,85"
Arrière 17" - 2,75"

Les roues comportent un pivot amovible.

La roue arrière est dotée de ressorts amortisseurs spéciaux. Pour la déposer, enlever le pivot et la pousser en avant jusqu'à en avoir la sortie de la chaîne de la couronne dentée.

RAHMEN

Der Rahmen, eine sehr robuste Konstruktion mit auf Langjährigen Erfahrungen basierender Geometrie, besteht aus hochwiderstandsfähigen Stahl-Vierkantrohren und weist eine geschlossene Doppelmulde auf.

SATTEL

Doppelsitzbank, abnehmbar durch Lockerung der 2 Schrauben in den Schraubenlöchern am Ende der seitlichen Verkleidungsbleche.

RÄDER

Leichtmetall-Felgen mit besonderer Profilierung

Abmessungen:

Vorn 21" - 1,85"
Hinten 17" - 2,75"

Beide Räder haben eine abziehbare Steckachse. Das Hinterrad ist mit besonderen elastischen Kupplungen versehen; um es abzuziehen, die Steckachse einfach ausziehen und das Rad nach vorne schieben, bis zum Abfallen der Kette aus dem Zahnkranz.

PNEUMATICI

- Anteriore** Pirelli MT40 - 90/90 S21"
oppure Metzeler Enduro 90/90 - 21 - 54S
- Posteriore** Pirelli MT 40-130/90-S17"
oppure Metzeler Enduro - 130/80 - 17 - 65S

TYRES

- Front** Pirelli MT 40 - 90/90 S 21"
or Metzeler Enduro 90/90 - 21 - 54S
- Rear** Pirelli MT 40 - 130/90 - S17"
or Metzeler Enduro - 130/80 - 17 - 65S

PNEUMATIQUES

- Avant** Pirelli MT40 - 90/90 S21"
ou Metzeler Enduro 90/90-21-54S
- Arrière** Pirelli MT40-130/90-S 17"
ou Metzeler Enduro - 130/80-17-65S

REIFEN

- Vorn** Pirelli MIT 40 - 90/90 S21"
oder Metzeler Enduro 90/90-21-54S
- Hinten** Pirelli MT40-130/90-S17"
oder Metzeler Enduro 130/80-17-65S

SOSPENSIONI (fig. 12)

Anteriore

A forcellone oscillante, con ammortizzatore centrale idropneumatico a lunga guida a doppio effetto.

Posteriore

A forcellone oscillante, con ammortizzatore centrale idropneumatico.

Il perno fulcro è fissato al forcellone e ruota nelle bronzie dei semicarter.

Questo sistema conferisce alla macchina una maggiore solidità.

L'ammortizzatore, azionato da un sistema di biellismi ad azione progressiva, è provvisto di regolazioni della precarica della molla e del freno idraulico in funzione del peso trasportato e del tipo di terreno.

a) Regolazione precarica molla: avvitando il pomello (4) si aumenta la precarica; svitandolo lo si diminuisce.

b) Regolazione freno idraulico: avvitando il pomello (5) si aumenta il freno; svitandolo lo si diminuisce. Interventi di regolazione della precarica della molla comportano conseguenti aggiustamenti del freno idraulico. Tenere presente inoltre che l'ammortizzatore è inizialmente regolato per il trasporto del solo conducente.

SUSPENSIONS (fig. 12)

Front

Hydraulic telescopic, double-acting fork.

Rear

Swinging fork, with hydropneumatic central damper.

Fork fulcrum pin is secured to the fork and pivots in bronze bushes of carter halves.

This configuration makes the motorcycle more sturdy.

The damper is driven by a gradual action connecting rod assembly, it is provided with the spring-loading and hydraulic brake adjustments, related to the total load transported and type of ground.

a) Spring-loading adjustment: screwing the knob (4) the spring-loading increases; unscrewing it, the spring-loading decreases.

b) Hydraulic brake adjustment: screwing the knob (5) the brake increases; unscrewing it, the hydraulic brake decreases.

When carrying out the spring-load adjustment, carry out also the hydraulic brake adjustment.

Consider that the shock absorber at the start is adjusted for the driver weight only.

SUSPENSIONS (fig. 12)

Avant

Fourche télescopique-hydraulique, avec fourreaux à double effet.

Arrière

Fourche oscillante, avec amortisseur central Hydropneumatique. Le pivot-broche d'assemblage est fixé à la fourche et pivote sur les bagues en bronze des semicartiers. Ce système confère à la moto une solidité à toute épreuve.

L'amortisseur est commandé par un système de tringles ayant action progressive, pourvu des réglages de précharge du ressort et du frein hydraulique, selon le poids transporté et le type de terrain.

a) Réglage précharge du ressort: en vissant la poignée (4) il y a un accroissement de la précharge; en la dévissant il y a une diminution.

b) Réglage du frein hydraulique: en vissant la poignée (5) il y aura un accroissement du frein, en la dévissant il y aura une diminution.

Quand on effectue le réglage de la précharge du ressort, régler le frein hydraulique aussi. Tenez compte que l'ammortisseur est au début réglé pour le seul poids du conducteur.

RADFEDERUNG (Bild 12)

Vorn

Doppelwirkende Teleskopgabel mit verlängerter Rohrführung.

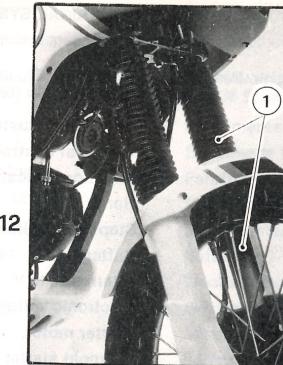
Hinter

Schwinge mit hydropneumatischem zentralem Stoßdämpfer. Die Achse ist sitzt in der Hinterradschraube und ist in den Bronzefüßen im Motorgehäuse gelagert. Dies verleiht dem Motorrad eine bessere Stabilität. Der Stoßdämpfer wird durch ein progressives Pleuelwellensystem betätigt und ist mit Regelungen für Federvorbelastung und hydraulische Bremse abhängig von transportiertem Gewicht und Bodenart versehen.

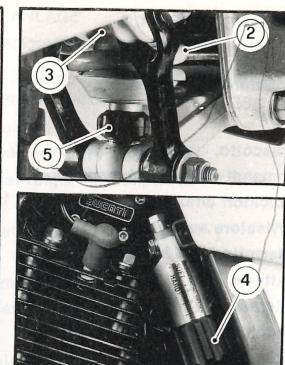
a) Federvorbelastung-Regelung: durch Anschrauben des Kugelgriffs (4) erhöht man die Vorbelastung, durch Aufschrauben desselben vermindert man sie.

b) Regelung hidraulische Bremse: durch Anschrauben des Kugelgriffs (5) wird die Bremse erhöht, durch Aufschrauben desselben wird sie vermindert.

Federvorbelastung-Regelungen sind mit hervorragenden Einstellungen der hydraulischen Bremse verbunden. Man muss übrigens darauf hinweisen, dass der Stoßdämpfer anfangs nur für den Transport des Fahrers eingestellt ist.



Sospensioni - Sospensione anteriore: 1. Forcella telescopica - Sospensione posteriore: 2. Molla 3. Ammortizzatore 4. Pomello regolazione precarica molla 5. Pomello regolazione freno idraulico.



Suspensions - Front suspension: 1. Telescopic fork - Rear suspension: 2. Spring 3. Damper 4. Spring-loading adjustment knob 5. Hydraulic brake adjustment knob.

Suspensions - Suspension AV: 1. Fourche télescopique - Suspension AR: 2. Ressort 3. Ammortisseur 4. Poignée de réglage précharge ressort 5. Poignée de réglage du frein hydraulique.

Radfederung - Vorderradfederung: 1. Teleskopgabel - Hinterradfederung: 2. Feder 3. Stoßdämpfer 4. Federvorbelastung - Regelung-Kugelgriff 5. Hydraulische Bremse - Regelung-Kugelgriff.

IMPIANTO ELETTRICO

Formato dai seguenti particolari principali:

Proiettore - Doppio faro Ø 130 mm, doppio filamento, 12 V - 35/35 W, luce posizione con lampada 12 V - 5 W.

Cruscotto, lampade spie 12 V - 1,2 W.

Comandi elettrici sul manubrio.

Indicatori direzione, lampade 12 V - 10 W.

Avvisatore acustico.

Interruttori luci arresto.

Batteria, 12 V - 14 Ah.

Alternatore 12 V - 300 W.

Regolatore elettronico.

Motorino avviamento.

Teleruttore avviamento.

Intermittenza indicatori direzionali.

Fanale posteriore, lampada a doppio filamento, 12 V - 21 W per segnalazione arresto, e 12 V - 5 W per luce posizione ed illuminazione targa.

LO SCHEMA ELETTRICO È RIPORTATO A PAG. 129

ELECTRICAL SYSTEM

Independent circuits. Main components:

Headlamp - Double lamp, Ø 130 mm, double filament, 12 V - 35/35 W, lamp with 12 V - 5 W parking light bulb.

Instrument cluster, warning lights 12 V - 1,2 W.

Electrical controls on handlebar.

Direction indicator, 12 V - 10 W bulbs.

Horn.

Stop light switches.

Battery, 12 V - 14 Ah.

Alternator 12 V - 300 W.

Electronic voltage regulator.

Starter motor.

Solenoid starter.

Traffic indicators flickering lights.

Tail lamp unit, double-filament, 12 V - 21 W bulbs for stop light and 12 V - 5 W for parking and number plate light.

EQUIPEMENT ELECTRIQUE

Se constitue des suivants éléments principaux:

Phare - Double feu, Ø 130 mm, bifil, 12 V - 35/35 W, comprenant le feu de position, ampoule 12 V - 5 W.

Combiné, lampes témoins 12 V - 1,2 W.

Commandes électriques sur le guidon.

Clignotants de direction, ampoules 12 V - 10 W.

Avertisseur sonore.

Interrupteurs de feux stop.

Batterie, 12 V - 14 Ah.

Alternateur 12 V - 300 W.

Régulateur électronique.

Démarreur.

Télérupteur de démarrage.

Intervallence clignotants de direction.

Feur arrière, ampoules bifil, 12 V - 21 W de stop, et 12 V - 5 W de position et d'éclairage de la plaque minéralogique.

ELEKTRISCHE ANLAGE

Die Hauptbestandteile der elektrischen Anlage sind:

Scheinwerfer - Zweifadendoppelkugellampe Ø 130 mm, 12 V - 35/35 W, Parkleuchte mit 12 V - 5 W Lampe.

Instrumente Signallicht 12 V - 1,2 W.

Elektrische Lenkarmaturen.

Fahrtichtungsanzeiger mit Lampen 12 V - 10 W.

Signalhorn.

Bremslichtschalter.

Batterie, 12 V - 14 Ah.

Wechselstrommaschine 12 V - 300 W.

Elektronenregler

Anlasser.

Fernschalter Alasser.

Intervalgeber Blinker.

Heckleuchte, für Bremslicht mit Biluxlampen 12 V - 21 W für Schlusslicht und 12 V - 5 W für Kennzeichenbeleuchtung.

LE SCHÉMA ÉLECTRIQUE EST INDIQUÉ À PAGE 129

DER SCHALTPLAN IST AUF S. 129 WIEDERGEgeben

SCATOLA FUSIBILI (fig. 13)

Fusibili utilizzati:

- F1 - 20A** - Fusibile di riserva.
- F2 - 20A** - Ricarica batteria.
- F3 - 20A** - Luci e servizi.
- F4 - 20A** - Fusibile di riserva.

IMPORTANTE - Controllare periodicamente lo stato dei fusibili al fine di prevenire ossidazioni nella zona dei contatti.

FUSEBOX (fig. 13)

Fuses and protected circuits:

- F1 - 20A** - Emergency fuse.
- F2 - 20A** - Electrical system.
- F3 - 20A** - Lights and facilities.
- F4 - 20A** - Emergency fuse.

IMPORTANT - Check periodically the fuses to prevent oxidations on the contact zone.

BOITE A FUSIBLES (fig. 13)

Circuits protégés:

- F1 - 20A** - Fusible de réserve.
- F2 - 20A** - Équipement électrique.
- F3 - 20A** - Feux et services.
- F4 - 20A** - Fusible de réserve.

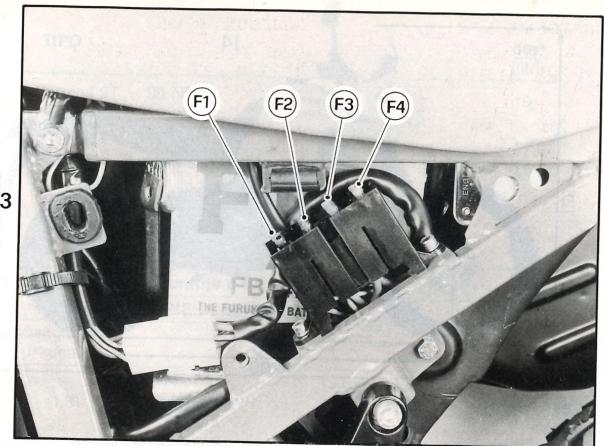
IMPORTANT - Périodiquement contrôler les fusibles, afin de prévenir oxydations dans la zone des contacts.

SICHERUNGSDOSE (fig. 13)

Benutze Sicherungen:

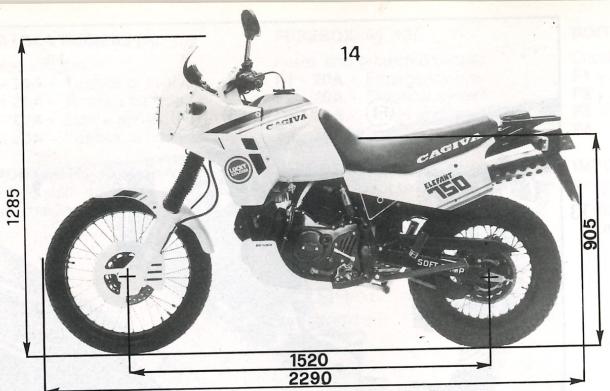
- F1 - 20A** - Gehäuse, Zundspülen, Zündung.
- F2 - 20A** - Elektrische Anlage.
- F3 - 20A** - Lichter und Betriebe.
- F4 - 20A** - Gehäuse, Zundspülen, Zündung.

WICHTIG - Den Zustand der Sicherungen von Zeit zu Zeit kontrollieren, um 13 oxydierungen in der Kontaktzon vorzubeugen.



Scatola fusibili. Accessibile smontando il pannello lato sinistro.
Fusebox. Remove left side panel to gain access.

Boîte à fusibles. Accessible en déplaçant le panneau sur le côté gauche.
Sicherungsdose. Durch das rechte abnehmbare Verkleidungsblech zugänglich.



14

PESI

A secco	191 Kg
In ordine di marcia	205,5 Kg
Con conducente (70 Kg)	275,5 Kg
A pieno carico	345,5 Kg

WEIGHTS

Dry	191 Kg
Kerb	205,5 Kg
With driver (70 Kg)	275,5 Kg
Laden	345,5 Kg

POIDS

A vide	191 Kg
En ordre de marche	205,5 Kg
Avec conducteur (70 Kg)	275,5 Kg
A pleine charge	345,5 Kg

GEWICHTE

Trocken	191 Kg
Fahrbereit	205,5 Kg
Mit Fahrer (70 Kg)	275,5 Kg
Bei Vollbelastung	345,5 Kg

**INGOMBRI (mm)****OVERALL DIMENSIONS (mm)****DIMENSIONS (en mm)****DIMENSIONEN (mm)****RIFORNIMENTI****TIPO****GIUR SO SAVT**

		dm ³ (litri)
Serbatoio combustibile, compresa una riserva di 4 dm ³ (litri)	Benzina 97 + 98 NO	19
Coppa motore e filtro	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	3,3 Kg
Forcella anteriore	OLIO SAE 10 con viscosità Engler a 50° C = 3,6	0,5
Circuito freni ant./post.	AGIP F.1 Brake Fluid Super HD - DOT 4	—
Catena	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	—
Cavi contachilometri e contagiri	AGIP F.1 Grease 30 o equivalente	—

IMPORTANTE - Non è ammesso l'uso di additivi nel carburante o nei lubrificanti.**PRESSIONE PNEUMATICI****COPPIE DI SERRAGGIO**

	Pressione gonfiaggio bar	Pressione gonfiaggio (Kg/cm ²)	N m	(Kgm)
Anteriore				
1 persona	1,8	(1,8)	Candele	19,6 + 29,4
2 persone			Dadi teste cilindri	39,2 + 44,1
Posteriore				
1 persona	2,0	(2,0)		(2 + 3)
2 persone	2,2	(2,2)		(4 + 4,5)

CAPACITIES	TYPE OF FLUID	dm ³ (litres)
Fuel tank, including a reserve of 4 dm ³ (litres)	Gasoline (97 ÷ 98 Octane rating)	19
Crankcase and filter	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	3,3 Kg
Front fork	SAE 10 oil, ENGLER viscosity at 50° C = 3,6	0,5
Front/Rear brake circuits	AGIP F.1 Brake Fluid Super HD - DOT 4	—
Drive chain	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	—
Odometer and speed indicator cables	AGIP F.1 GREASE 30 or equivalent	—

IMPORTANT - The use of additives is strictly prohibited

TYRE INFLATION PRESSURES		TIGHTENING TORQUE FIGURES		
	Pressures bar		N m	(Kgm)
Front				
Driver	1,8	(1,8)	Spark plugs	19,6 ÷ 29,4
Driver + passenger			Cylinder head nuts	39,2 ÷ 44,1
				(2 ÷ 3) (4 ÷ 4,5)
Rear				
Driver	2,0	(2,0)		
Driver + passenger	2,2	(2,2)		
			OVERALL	

PRECONISATIONS DE RAVITAILLEMENT	PRODUIT	dm ³ (litres)
Réservoir à combustible, y compris une réserve de 4 dm ³ (litres)	Essence 97 ÷ 98 NO	19
Carter moteur et filtre	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	3,3 Kg
Fourche avant	Huile SAE 10 avec viscosité ENGLER à 50° C = 3,6	0,5
Circuit frein AV/AR	AGIP F.1 Brake Fluid Super HD - DOT 4	—
Chaîne	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	—
Câbles du compteur Kms. et du compte-tours	AGIP F.1 GREASE 30 ou équivalent	—

IMPORTANT - Il est interdit d'utiliser des additifs dans le carburant ou dans les lubrifiants.

PRESSEUR DES PNEUS	COUPLES DE SERRAGE			1
	Pression bar		N m	(M Kg)
Avant				
Conducteur	1,8	(1,8)	Bougies Ecrous de culasse	19,6 ÷ 29,4 (2 ÷ 3)
Conducteur + passager				39,2 ÷ 44,1 (4 ÷ 4,5)
Arrière				
Conducteur	2,0	(2,0)		
Conducteur + passager	2,2	(2,2)		

BETRIEBSSTOFFE

TYP	INHALT	dm ³ (Liter)
-----	--------	----------------------------

Kraftstofftank, einschl. Reserve von 4 dm ³ (Ltr.)	Benzin 97 + 98 NO	19
Motorölwanne und Filter	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	3,3 Kg
Vordere Teleskopgabel	SAE 10 Öl mit ENGLER Viskosität bei 50° C = 3,6	0,5
Bremsanlage, vorn u. hinten	AGIP F.1 Brake Fluid Super HD - DOT 4	—
Antriebskette	AGIP Sint 2000 - 10 W 40	—
Drehkabel f. Tachometer und Drehzahlmesser	AGIP F.1 GREASE 30 od. gleichwertiges	—

WICHTIG - Die Beimengung von Additiven zum Kraftstoff und zu den Schmierstoffen ist nicht zulässig.

REIFENDRUCK**ANZIEHDREHMOMENTE**

	Luftdruck bar (Kg/cm ²)		N m	(kpm)
Vorn		Zündkerzen	19,6 + 29,4	(2 + 3)
Fahrer	1,8	(1,8)	Zylinderkopfmuttern	39,2 + 44,1
Fahrer + Fahrgast }				(4 + 4,5)
Hinten				
Fahrer	2,0	(2,0)		
Fahrer + Fahrgast	2,2	(2,2)		

NORME D'USO**DRIVING YOUR CAGIVA****REGLES POUR LA CONDUITE****GEBRAUCHSANLEITUNG**

PRECAUZIONI PER IL PRIMO PERIODO D'USO DEL MOTOCICLO

Primi 500 Km

Durante i primi 500 Km di marcia fare attenzione al contagiri che non deve assolutamente superare i 6000 giri/min. Nelle prime ore di marcia del motociclo è consigliabile variare continuamente il carico ed il regime di giri del motore pur rimanendo sempre entro il limite prescritto.

A questo scopo risultano adattissime le strade ricche di curve e magari leggermente collinose, nelle quali il motore, i freni e le sospensioni vengono sottoposti ad un rodaggio più efficace.

Per ottenere un rodaggio razionale è assolutamente necessario che il motore non superi mai i 6000 giri/min.

Primi 1000 Km

Allo scopo di consentire il giusto reciproco adattamento di tutte le parti meccaniche del veicolo ed in particolare per non pregiudicare il duraturo funzionamento degli organi principali del motore, si consiglia di **non dare accelerazioni troppo brusche** e di non tenere a lungo il motore ad un numero di giri elevato, particolarmente in salita. Si consiglia inoltre:

Controllare spesso la catena, avendo cura di lubrificarla e di tenerla, se necessario.

RUNNING-IN RECOMMENDATIONS

First 500 Km

Révolution counter needle shall never exceed 6000 rpm. During the first hours of service we suggest changing engine load and speed every now and then.

To assist in running-in engine, brakes and suspensions drive your motorcycle on hilly territories with plenty of bends.

Under no circumstance must the engine be revved 6000 rpm.

First 1000 Km

Avoid harsh accelerations or high engine speeds, especially on uphill, or the mechanical components will not properly bed in with consequent reduced life. Furthermore, often inspect drive chain, lubricate it and, if necessary tighten it.

PRECAUTIONS A PRENDRE PENDANT LE RODAGE

500 premiers Km

Pendant les 500 premiers kilomètres de parcours faire attention à ce que le compte-tours ne dépasse pas 6000 tr/min. Durant les premières heures de fonctionnement de la moto, il est à conseiller de varier continuellement la charge et le régime, tout en restant dans les limites prescrites.

A ce effet, sono tout spécialement indiqués les parcours avec beaucoup de virages et en légère pente (tels les parcours collinaires) où le moteur, les freins et les suspensions sont soumis à un rodage plus complet.

Pour réaliser un rodage rationnel, il est absolument nécessaire que le moteur ne dépasse jamais le régime de 6000 tr/min.

1000 premiers Km

Afin de permettre un bon tassement de toutes les pièces mécaniques et surtout pour ne pas compromettre un durable bon fonctionnement des organes principaux du moteur, il est conseillé de **ne pas donner de brusques coups d'accélérateur** et de ne pas garder trop longtemps le moteur à un régime élevé, surtout dans les rampes.

Il est bonne norme: en outre de:
Contrôler souvent la chaîne, en ayant soin de la graisser et de la tendre si nécessaire.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DIE EINFAHRZEIT

Erste 500 Km

Während der ersten 500 Km ist mit Hilfe des Drehzahlmessers darauf zu achten, dass die Drehzahlgrenze von 6000 U/min nie überschritten wird. Während dieser Einlaufzeit ist es ratsam, Motorbelastung und Drehzahl, unter Beachtung der zulässigen Drehzahlgrenze, oft und abwechselnd zu ändern.

Zu diesem Zweck eignen sich besonders kurvenreiche Strecke, evtl. in hügeligem Gelände, wo Motor, Bremse und Radfederungen wirksamer eingefahren werden können.

Um einen rationellen Einlauf des Motors durchzuführen, ist erforderlich, die Drehzahlgrenze 6000 U/min nicht zu überschreiten.

Erste 1000 Km

Um eine einwandfreie wechselseitige Anpassung aller mechanischen Teile zu erreichen und vor allem Zwecks Verhütung einer Beeinträchtigung der Lebensdauer der wichtigsten Motorteile wird dringend empfohlen, **zu schroffe Beschleunigungen** zu vermeiden und den Motor nicht lange mit der zugelassenen Höchstdrehzahl, besonders in Steigungen laufen zu lassen.

Es wird ausserdem empfohlen:
Antriebskette des öfteren kontrollieren, nachschmieren und, wenn nötig, nachspannen.

Da 1000 a 2500 Km

L'utente potrà pretendere dal suo motore maggiori prestazioni, non dovrà tuttavia superare mai i 7000 g/min ed in queste condizioni dovrà rodare il motore fino a 2500 Km di percorso.

Tuttavia, se sino a tale periodo non sono stati effettuati percorsi piuttosto lunghi, si consiglia di mantenere le precauzioni di rodaggio fino a 4000 Km.

Quanto più rigorosamente ed accuratamente saranno eseguite le predette raccomandazioni tanto più lunga sarà la durata del motore e minore la necessità di revisioni o di messe a punto.

IMPORTANTE - Durante tutto il periodo di rodaggio si devono osservare scrupolosamente le manutenzioni ed i tagliandi consigliati nel presente libretto.

ATTENZIONE - L'osservanza delle norme di cui sopra è direttamente collegata alle condizioni di garanzia. L'inaservanza di tali norme esonerà la CAGIVA da ogni e qualsiasi responsabilità su eventuali danni al motore e sulla sua durata.

From 1000 to 2500 Km

You may pretend higher performances from the engine, being careful, however, not to exceed 7000 rpm during the 2500 km running-in period.

If long journeys have not yet been made, extend the running-in period until 4000 Km.

The more the accuracy of the running-in, the longer the life of engine and the intervals between tune-ups and overhauls.

IMPORTANT - During running-in, maintenance operations and service coupons reported here must be scrupulously completed.

WARNING - Failure to follow the above instructions will invalidate the Warranty and CAGIVA will not be liable for any damages to engine or reduced engine life.

Au bout de 1000 à 2500 Km

L'Usager pourra exiger de son moteur des performances plus élevées, il ne devra cependant jamais dépasser le régime de 7000 tr/min et, dans ces conditions, il devra roder le moteur jusqu'à 2500 Km de parcours.

Si toutefois cette périodicité a été atteinte sans avoir dû effectuer de longs parcours, respecter les prescriptions pour le rodage jusqu'à 4000 Km.

Si ces prescription auront été suivies scrupuleusement, il en découlera une plus grande longévité pour le moteur et une moindre nécessité de révisions ou de mise au point.

ATTENTION - Pendant toute la période de rodage il faudra respecter la périodicité des opérations d'entretien et celles des coupons de garantie conseillées dans cette notice.

REMARQUE - Le respect des règles indiquées ci-dessus est nécessaire pour avoir droit à la garantie. Si ces prescriptions n'ont pas été suivies, CAGIVA est dégagée de toutes responsabilité, sur des dégâts du moteur ou bien sur sa durée.

Zwischen 1000 und 2500 Km

Es können vom Motor höhere Leistungen abverlangt werden, man darf jedoch die Grenze von 7000 U/min nicht überschreiten, was bis zu einem km-Stand von 2500 km gilt.

Wurde bis zu diesem km-Stand keine längere Fahrstrecke gefahren, dann ist es ratsam, die Einlaufstrecke auf 4000 km zu verlängern.

Je strenger und gewissenhafter obige Empfehlungen beachtigt werden, desto länger wird die Lebensdauer des Motors ausfallen und desto seitsamer die Notwendigkeit von Instandsetzungen und Instandhaltungen sein.

WICHTIG - Während der ganzen Einlaufzeit müssen die in dieser Anleitung vorgeschriebenen Wartungsarbeiten durchgeführt und die betreffenden Wartungsscheine benutzt werden.

ZUR BEACHTUNG - Die Einhaltung genannter Vorschriften stellt die Voraussetzung für etwaige Gewährleistungsansprüche. Nichtbeachtung dieser Vorschriften entbindet CAGIVA von jeder Verantwortung für Motorschäden bzw. beeinträchtigte Motorlebensdauer.

CONTROLLI PRIMA DELL'AVVIAMENTO

(fig. 15)

- 1) Livello combustibile nel serbatoio.
- 2) Livello olio nella coppa.
- Il livello dell'olio, a motore acceso, caldo e con il gas al minimo, deve trovarsi all'incirca a metà delle due tacche MIN e MAX.
- 3) Pressione gonfiaggio (ved. tabella «Pressione pneumatici»).
- 4) Regolazione ammortizzatore posteriore secondo carico previsto e fondo stradale.
- 5) Chiave commutatore avviamento in posizione «1» (Fig. 4).
- 6) Levetta del rubinetto carburante sinistro in posizione «ON».
- 7) Pomello del rubinetto ausiliario destro in posizione APERTA.

BEFORE STARTING THE ENGINE

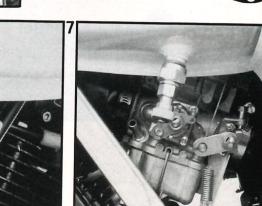
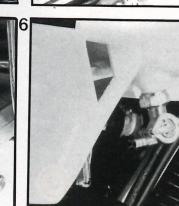
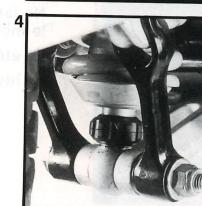
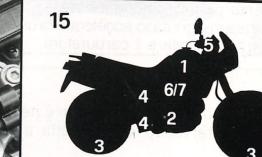
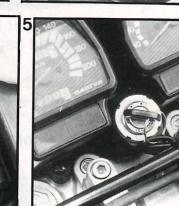
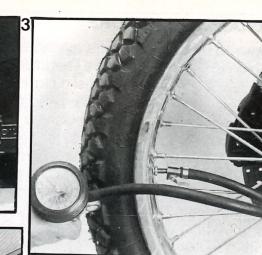
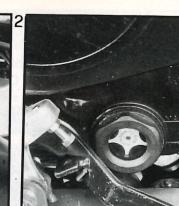
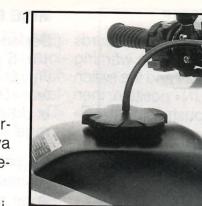
(fig. 15)

- 1) Check fuel level in tank.
- 2) Check oil level in sump.
- The oil level when motor is warm, on and throttle control on idle position, must be about halfway between the two marks MIN and MAX.
- 3) Check tyre inflation pressure (See «Tyre Inflation Pressures»).
- 4) Adjust rear shock absorber according to load and road conditions.
- 5) Bring ignition key to «1» position (Fig. 4).
- 6) Lever of left gas valve on position «ON».
- 7) Knob of the ancillary right cock on position OPEN.

AVANT DE SE METTRE EN ROUTE, CONTROLER:

(fig. 15)

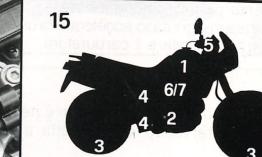
- 1) Le niveau du combustible dans le réservoir.
- 2) Le niveau de l'huile dans le carter.
- Le niveau de l'huile, à moteur allumé, chaud et au ralenti, doit être à moitié environ des deux repères de MIN et MAX qui doit se trouver entre les repères MIN et MAX.
- 3) La pression des pneumatiques (voir tableau «Pression des pneus»).
- 4) Le réglage des amortisseur arrière suivant la charge prévue et l'état de la chaussée.
- 5) La clé du commutateur de contact-démarrage, elle doit se trouver en position «1» (Fig 4).
- 6) Levier robinet gauche d'essence en position «ON».
- 7) Poignée du robinet auxiliaire droit en position OUVERT.



KONTROLLEN VOR MOTORSTART:

(Bild 15)

- 1) Kraftstoffvorrat im Tank.
- 2) Ölstand in der Ölwanne.
- Der Ölstand bei laufendem, warmen Motor gedrosselt muss etwa in der Mitte zwischen den Markierungen MIN-MAX liegen.
- 3) Reifenluftdruck (s. Tabelle «Reifendruck»).
- 4) Einstellung der hinteren Stoßdämpfer je nach vorgesehener Belastung und Strassenzustand.
- 5) Der Schlüssel im Schalschloss muss auf «1» stehen (Bild 4).
- 6) Rechter Kraftstoffhebel in ON-Stellung
- 7) Kugelgriff des rechten Hilfshalsins in Stellung OFFEN



AVVIAMENTO MOTORE

Spostare indietro la levetta avviamento «A» (fig. 16). Accertarsi che i segnalatori 6, 7, 9 (fig. 2) siano accesi e l'interruttore «B» (fig. 17) sia nella posizione «RUN»; premere quindi il pulsante avviamento «C» (START, fig. 17).

Non far funzionare il motore ad un elevato numero di giri onde permettere il riscaldamento dell'olio e la sua circolazione in tutti i punti che necessitano di lubrificazione. Spostare la levetta avviamento nella posizione iniziale.

Evitare in ogni caso accelerare brusche per non ingolfare il carburatore.

N.B. - Con motore caldo non è necessario intervenire sulla levetta avviamento.

Mai partire con motore freddo!

Estate: preriscald. = 5 min.

Inverno: preriscald. = 10 min.

STARTING THE ENGINE

Move the choke control lever backwards «A» (Fig. 16). Make sure that warning lights 6, 7, 9 (fig. 2) be ON and the switch «B» (fig. 17) be on «RUN» position; then press the starting push button «C» (START, fig. 17).

As soon as engine is started, do not accelerate heavily to ensure an adequate oil warm-up and circulation.

Return choke lever to rest position. In any case, avoid harsh accelerations.

NOTE - Leave the choke undisturbed when engine is warm.

Never ride a cold motorcycle!

Summer: 5 minutes warm-up.

Winter: 10 minutes warm-up.

MISE EN MARCHE DU MOTEUR

Déplacer le levier de démarrage «A» (fig. 16). S'assurer que les voyants 6, 7, 9 (fig. 2) soient allumés et que l'interrupteur «B» (fig. 17) soit en positin «RUN» et presser ensuite le bouton de démarrage «C» (START, fig. 17).

Ne pas faire tourner le moteur à un régime élevé afin de permettre à l'huile de se chauffer et de circuler dans tous les points nécessitant d'une lubrification. Reporter le levier de démarrage en position initiale. Eviter en tous cas de coups brusques d'accélérateur.

NOTA - Si la moto est mise en route le moteur chaud, il n'est pas nécessaire d'agir sur le levier de démarrage.

Ne jamais mettre en route la moto le moteur froid!

En été: pré-chauffage = 5 min.

En hiver: pré-chauffage = 10 min.

ANLASSEN DES MOTORS

Starthebel zurückdrücken «A» (Bild 16). Sich vergewissern, dass die Kontrollleuchten Nr. 6, 7, 9 (Bild 2) aufleuchten und der Schalter «B» (Bild 17) auf Stellung «RUN» liegt. Anlasknopf «C» (START, Bild 17) betätigen.

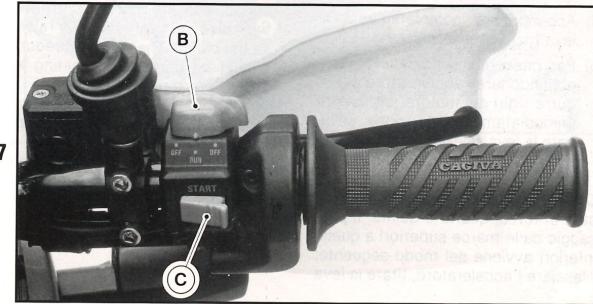
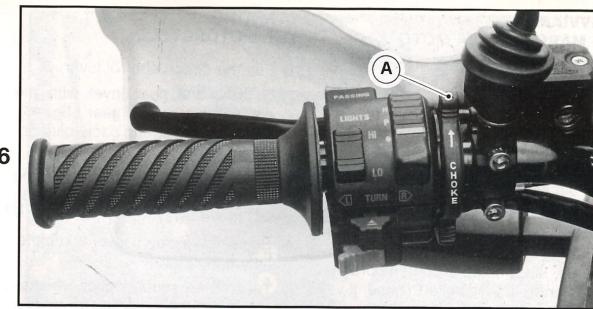
Motor nach dem Anlassen langsam 16 warm werden lassen, damit das Schmieröl alle Schmierstellen erreichen kann. Lufthebel in Ausgangsstellung bringen. Motor keinesfalls schroff beschleunigen.

ANM. - Ist der Motor beim Anlassen noch betriebswarm, dann ist der Lufthebel nicht zu betätigen.

Bei noch kalten Motor keinesfalls losfahren!

Sommer: Warmlaufzeit = 5 min.

Winter: Warmlaufzeit = 10 min.



AVVIAMENTO E MARCIA DELLA MOTO

- 1) Disinserire la frizione agendo sulla leva comando.
- 2) Con la punta del piede abbassare decisamente la leva selezione marce in modo da innestare la prima marcia (fig. 18). La leva abbandonata ritornerà nella posizione iniziale.
- 3) Accelerare ora il motore, agendo sulla manopola comando rilasciando, lentamente e contemporaneamente, la leva della frizione; il veicolo comincerà a spostarsi.
- 4) Abbandonare completamente la leva frizione ed accelerare.
- 5) Per passare in seconda occorre abbandonare l'acceleratore per ridurre i giri del motore, disinserire immediatamente la frizione, sollevare la leva selezione marce e rilasciare la leva comando frizione.

Questa manovra va ripetuta per passare in terza, quarta e quinta. Il passaggio dalle marce superiori a quelle inferiori avviene nel modo seguente: rilasciare l'acceleratore, tirare la leva

STARTING THE MOTORCYCLE

- 1) Pull the clutch control lever.
- 2) Depress the gear lever with the tips of the toes (1st gear - fig. 18). The lever will spring back to its original position.
- 3) Accelerate gently while releasing the clutch lever. The motorcycle will move away.
- 4) Release the clutch lever completely and accelerate.
- 5) To shift to second gear, release the twist-grip to reduce engine speed, pull the clutch control lever, raise the gear lever and release the clutch. The same procedure should be used when shifting to 3rd, 4th or top gear.

To downshift, release the twistgrip, pull the clutch control lever, give a slight shot of accelerator to ease gear synchronisation, downshift and release the clutch.

DEMARRAGE ET MISE EN ROUTE DE LA MOTO

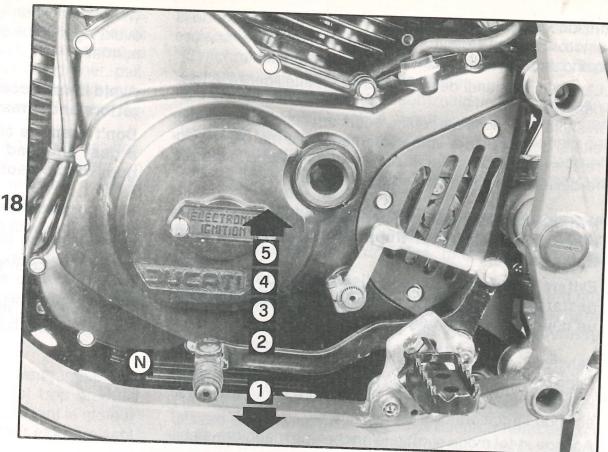
- 1) Débrayer en agissant sur le levier correspondant.
- 2) De la pointe du pied, baisser avec un coup sec le levier des vitesses, de sorte à passer le premier rapport (fig. 18). En lâchant le levier, il revient à sa position initiale.
- 3) A ce point, accélérer le moteur à l'aide de la poignée tout en lâchant graduellement le levier de débrayage; la moto commencera alors à se déplacer.
- 4) Lâcher tout à fait le levier de débrayage et commencer à accélérer.
- 5) Pour passer le deuxième rapport, il faut lâcher l'accélérateur pour réduire le régime du moteur, débrayer immédiatement, soulever le levier des vitesses et lâcher le levier de débrayage.

Cette opération doit être répétée pour passer la troisième, la quatrième et la cinquième vitesse.

ANFAHREN UND WAHREND DER FAHRT

- 1) Kupplung mit dem Handhebel ausrücken.
 - 2) Fusschalthobel mit der Fußspitze kräftig hinunterdrücken, um den 1. Gang einzuschalten (Bild 18). Der losgelassene Fusschalthobel kehrt von selbst in Ausgangstellung zurück.
 - 3) Motor mit dem Drehgasgriff am Lenker zweckmäßig beschleunigen und gleichzeitig Kupplungshebel langsam zurücklassen. Das Motorrad fährt an.
 - 4) Kupplungshebel vollkommen loslassen und Gas geben.
 - 5) Zur Einschaltung des 2. Gangs, Drehgasgriff loslassen, damit der Motor mit niedriger Drehzahl läuft, Kupplung sofort ausrücken, Fusschalthobel um eine Stufe nach oben verstellen und Kupplung wieder einrücken lassen.
- Das Aufwärtsschalten in die oberen Gänge, bis zum 5. Gang, erfolgt sinngemäß. Das Zurückschalten des Getriebes in die niedrigen Gänge ist wie folgt vorzunehmen: Drehgasgriff los-

18



Posizione marce
Gear positions
Boite de vitesses
Stellungen der Getriebegauge

N = folle
N = neutral
N = point mort
N = Leerlauf

frizione, accelerare brevemente il motore, ciò permette la sincronizzazione degli ingranaggi da innestare; scalare quindi la marcia inferiore e rilasciare la frizione.

L'uso dei comandi deve avvenire con intelligenza e tempestività:
in salita quando la macchina accenna a diminuire la velocità si deve passare immediatamente alla marcia inferiore, si evitano così sollecitazioni anormali a tutta la struttura della macchina e non solo al motore

Evitare accelerazioni brusche che possono provocare ingolfamenti e strappi troppo bruschi agli organi di trasmissione.

Evitare di tenere la frizione disinserita quando si è innestata una marcia, ciò provoca un riscaldamento ed un'usura anomala degli organi d'attrito.

Salvo casi imprevisti, i freni non devono mai essere usati troppo bruscamente quando si è già troppo sotto l'ostacolo, ma si rallenti prima usando il motore come freno, rilasciando l'acceleratore, e poi frenando.

Agendo in tal modo si ottiene anche una maggiore stabilità della macchina.

Infine rammentarsi che i pneumatici gonfiati ad una pressione inferiore a quella prescritta diminuiscono l'efficienza della frenata e si consumano più rapidamente.

When driving on uphill do not hesitate to downshift to avoid lugging the engine and stressing the motorcycle abnormally.

Avoid harsh accelerations which may flood the carburetors and stress the transmission.

Don't keep the clutch lever pulled unnecessarily with a gear engaged to prevent the clutch from warmin-up, which results in an abnormal wear.

Braking should be gentle using engine braking first, by releasing the twist-grip, then using the front and rear brakes.

This is particularly important when a higher stability is required.

Also remember that underinflated tyres decrease braking efficiency and last shorter.

Le passage des vitesses supérieures à celles inférieures se fait comme suit: lâcher l'accélérateur, tirer le levier de débrayage, accélérer un peu le moteur, cela permet la synchronisation de tous les engrenages à engrenner; passer ensuite à la vitesse inférieure et lâcher le débrayage. L'utilisation des commandes doit être faite de façon opportune et avec intelligence:

dans les rampes, lorsque la moto tend à diminuer sa vitesse, on doit passer tout de suite au rapport inférieur, en évitant de la sorte d'anormales sollicitations à toute la structure de l'engin et non seulement au moteur.

Eviter de brusques accélérations qui peuvent provoquer des engorgements et des saccades aux organes de la transmission. Lorsqu'on passe un rapport, éviter de garder la transmission débrayée, pour ne pas risquer un suréchauffement et une usure anormale des organes de friction.

Sauf en cas d'urgence, les freins ne doivent jamais être utilisés trop brusquement lorsque l'on est trop près de l'obstacle; réduire d'abord la vitesse en utilisant le moteur en guise de frein, en lâchant l'accélérateur et en freinant ensuite.

En agissant de la sorte on réalise en outre une plus grande stabilité de la moto. Se rappeler en outre que les pneus gonfés à une pression plus basse de celle prescrite, diminuent l'efficacité du freinage et s'usent plus rapidement.

lassen, Kupplung ausrücken, Motor kurz beschleunigen, um die einzuschaltenden Zahnräder auf Gleichtlauf (Synchronisierung) zu bringen, den nächstunteren Gang einlegen und Kupplungshebel loslassen.

Die Gangschaltung ist stets rechtzeitig und entsprechend der jeweiligen Fahrsituation vorzunehmen. An Steigungen ist in den nächstunteren Gang einzuschalten, sobald der Motor anfängt, an Tourenzahlen zu verlieren. Dadurch werden schädliche Überlastungen des ganzen Motorrads und nicht nur des Motors vermieden.

Schroffe Beschleunigungshabens Überschwemmungen der Vergaser und stossartige Beanspruchungen der Kraftübertragung zur Folge, und so sind stets zu vermeiden.

Wird die Kupplung bei eingelegtem Getriebegang länger als erforderlich in Ausrückzustand gehalten, dann können sich die Reibbeläge der Kupplung übermäßig erwärmen und frühzeitig abnutzen.

Von Notfällen abgesehen, sollen die Bremsen stets weich betätigt werden. Es ist womöglich stets zu vermeiden, erst kurz vor einem Hinderniss scharf zu bremsen. Statt dessen Geschwindigkeit zunächst dadurch herabsetzen, dass man die Bremswirkung des Motors ausnützt (Drehgasgriff losgelassen), und erst dann Bremsen einlegen. Auf diese Weise sichert man sich eine bessere Stabilität des Motorrads. Es ist auch darauf achten, dass sich ein zu niedriger Reifenluftdruck ungünstig auf die Bremswirkung auswirkt. Dazu kommt noch ein stärkerer Reifenverschleiss.

ATTENZIONE Quando, durante la marcia, si dovessero riscontrare difficoltà di alimentazione, porre la levetta del rubinetto carburante sinistro in posizione «RES».

ARRESTO DELLA MOTO

Abbandonando completamente la manopola dell'acceleratore si ottiene un rallentamento dolce e graduale. Successivamente è buona norma scalare le marce disinserendo la frizione, passare poi in folle dalla prima. Con un ulteriore intervento sui freni si otterrà l'arresto della moto.

Per spegnere il motore è sufficiente spostare l'interruttore di arresto (fig. 17) nella posizione «OFF» e quindi estrarre la chiave dopo averla ruotata nella posizione «OFF» (fig. 4).

Porre la levetta del rubinetto carburante sinistro in posizione «OFF» onde evitare ingolfamenti del motore.

Infine mettere la moto sul cavalletto laterale.

WARNING When running, difficulties of feeding arise, place the lever of left fuel cock on «RES» position.

STOPPING THE MOTORCYCLE

By releasing the twist-grip a smooth and gradual slowing down is obtained. Then downshift the gears progressively up to the neutral when brakes application will stop the motorcycle definitely.

To switch off the engine bring the switch to «OFF» position (fig. 17) and ignition key to «OFF» (fig. 4) and withdraw.

Place the lever of the left fuel cock on «OFF» position, to avoid motor flooding.

Rest the motorcycle on its lateral stand.

ATTENTION Si, pendant qu'on est en route, on vérifie une alimentation difficile, placer le levier du robinet gauche de l'essence en position «RES».

ARRET DE LA MOTO

En lâchant complètement la poignée de l'accélérateur on obtient un ralentissement doux et gradué.

Ensuite il est bonne norme de rétrograder les rapports en débrayant et de passer ensuite de la première au point mort. Avec une intervention ultérieure sur les freins la moto s'arrêtera.

Pour éteindre le moteur il suffit de déplacer l'interrupteur d'arrêt en «OFF» (fig. 17) et sortir ensuite la clé après l'avoir tournée en «OFF» (fig. 4). Placer le levier du robinet gauche de l'essence en position «OFF», afin d'éviter le noyage du moteur. Dresser la moto sur la béquille latérale.

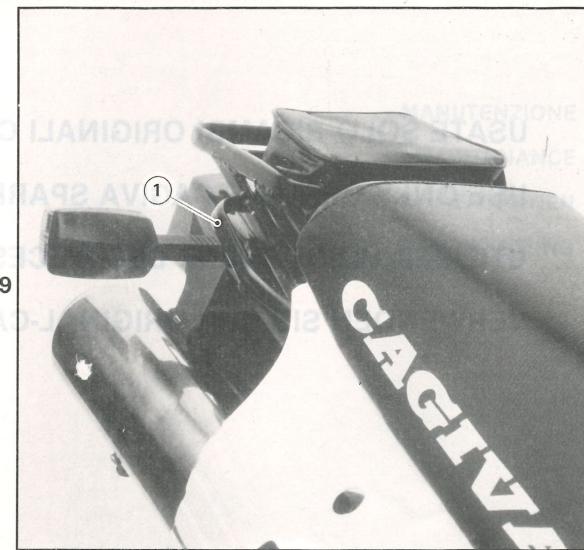
ACHTUNG Falls während der Fahrt Zuführungsschwierigkeiten eintreten, den linken Kraftstoffhebel in Stellung «RES» bringen.

ANHALTEN

Durch Loslassen des Drehgasgriffs erreicht man eine weiche und gleichmässige Verzögerung des Motorrads. Es ist eine gute Regel, zunächst das Getriebe nach unten durchzuschalten, wobei jeweils das Ausrücken der Kupplung erforderlich ist. Schliesslich werden die Bremsen zum Anhalten betätigt.

Zum Abstellen des Motors braucht man nur, den Schaltschlüssel auf «OFF» zu drehen (Bild 4) und abzuziehen. Den Benzinhahn schliessen, um das Absaufen des Motors zu vermeiden. Schliesslich Motorrad aufzuficken. Den linken Kraftstoffhebel in Stellung «OFF» bringen, um das Absaufen des Motors zu vermeiden. Schliesslich Motorrad seitlich aufzuficken.

19



1. Maniglia sollevamento moto
1. Motorcycle lifting handle
1. Poignée de levage de la moto
1. Griff für das Anheben des Motorrades

USATE SOLO RICAMBI ORIGINALI CAGIVA

USE ONLY GENUINE CAGIVA SPARE PARTS

UTILISER UNIQUEMENT DES PIECES D'ORIGINE CAGIVA

VERWENDEN SIE NUR ORIGINAL-CAGIVA-ERSATZTEILE

ATTENZIONE! Utilizzate solo ricambi originali Cagiva. Ricambi non originali possono essere pericolosi.

NOTA BENE: Ricambi originali Cagiva sono disponibili presso i rivenditori ufficiali Cagiva.

ATTENZIONE! Utilizzate solo ricambi originali Cagiva.

Ricambi non originali possono essere pericolosi.
NOTA BENE: Ricambi originali Cagiva sono disponibili presso i rivenditori ufficiali Cagiva.

ATTENZIONE! Utilizzate solo ricambi originali Cagiva. Ricambi non originali possono essere pericolosi.

NOTA BENE: Ricambi originali Cagiva sono disponibili presso i rivenditori ufficiali Cagiva.

MANUTENZIONE

MAINTENANCE

ENTRETIEN

WARTUNG

NOTA BENE: Ricambi originali Cagiva sono disponibili presso i rivenditori ufficiali Cagiva.

ATTREZZI IN DOTAZIONE (fig. 20)

La dotazione di chiavi ed utensili, per le normali operazioni di manutenzione e verifica che possono essere eseguite dall'Utente, è contenuta in una borsa sistemata (fig. 21) sul parafango posteriore.

- 1) Chiave esagonale da 10 mm per tappo scarico olio.
- 2) Cacciavite.
- 3) Chiave a tubo da 21 mm.
- 4) Perno per chiave a tubo.
- 5) Chiave doppia di 8-10 mm.
- 6) Chiave doppia di 10-11 mm.
- 7) Chiave doppia di 12-13 mm.
- 8) Chiave doppia di 14-15 mm.
- 9) Chiave doppia di 17-19 mm.
- 10) Chiave poligonale da 24 mm.
- 11) Chiave poligonale da 32 mm.
- 12) Chiave esagonale da 5 mm.
- 13) Chiave esagonale da 6 mm.
- 14) Chiave esagonale da 8 mm.
- 15) Pinza.

TOOL KIT (fig. 20)

A tool kit for minor servicing operations to be performed by the Owner is provided in a bag located in a space obtained on the rear mudguard (fig. 21).

- 1) 10 mm. hexagon wrench for oil drain plug
- 2) Screwdriver
- 3) 21 mm. socket spanner
- 4) Socket spanner pin
- 5) Double ended spanner, 8-10 mm
- 6) Double ended spanner, 10-11 mm
- 7) Double ended spanner, 12-13 mm
- 8) Double ended spanner, 14-15 mm
- 9) Double ended spanner, 17-19 mm
- 10) Box wrench, 24 mm
- 11) Box wrench, 32 mm
- 12) Hexagon wrench, 5 mm
- 13) Hexagon wrench, 6 mm
- 14) Hexagon wrench, 8 mm
- 15) Plier

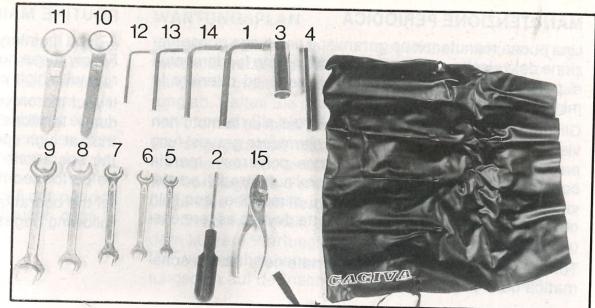
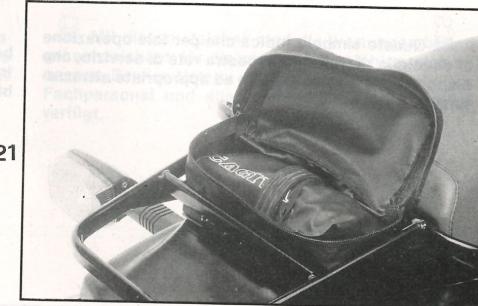
OUTILLAGE EN DOTATION (fig. 20)

Dans un compartiment ménagé sur le garde-boue arrière (fig. 21), est logée la trousse contenant les outils qui sont en dotation de la moto pour les normales opérations d'entretien et de vérification qui peuvent être effectuées par l'Usager.

- 1) Clé à douille de 10 mm. pour bouchon de vidange d'huile
 - 2) Tournevis
 - 3) Clé à tube de 21 mm
 - 4) Pivot pour clé à tube
 - 5) Double clé de 8-10 mm
 - 6) Double clé de 10-11 mm
 - 7) Double clé de 12-13 mm
 - 8) Double clé de 14-15 mm
 - 9) Double clé de 17-19 mm
 - 10) Clé polygonale de 24 mm
 - 11) Clé polygonale de 32 mm
 - 12) Clé à douille de 5 mm
 - 13) Clé à douille de 6 mm
 - 14) Clé à douille de 8 mm
 - 15) Pince
- 1) Sechskantschlüssel von 10 mm für die Ölablass-Schraube
 - 2) Schraubenzieher
 - 3) Rohrsteckschlüssel von 21 mm
 - 4) Zapfen für Rohrsteckschlüssel
 - 5) Doppelsteckschlüssel von 8-10 mm
 - 6) Doppelsteckschlüssel von 10-11 mm
 - 7) Doppelsteckschlüssel von 12-13 mm
 - 8) Doppelsteckschlüssel von 14-15 mm
 - 9) Doppelsteckschlüssel von 17-19 mm
 - 10) Ringschlüssel von 24 mm
 - 11) Ringschlüssel von 32 mm
 - 12) Sechskantschlüssel von 5 mm
 - 13) Sechskantschlüssel von 6 mm
 - 14) Sechskantschlüssel von 8 mm
 - 15) Zange

WEKZEUGAUSRÜSTUNG (Bild 20)

Die Schlüssel - und Werkzeugausrüstung für normale Handhabungen der Wartung und Kontrollen, welche vom Eigentümer selbst ausgeführt werden können, befindet sich in einer Werkzeugtasche am hinteren Katschützer. **20**

**21**

75

MANUTENZIONE PERIODICA

Una buona manutenzione garantisce una lunga conservazione del veicolo; osservando queste norme fondamentali si possono prevenire molti inconvenienti ed ottenere le migliori prestazioni.

Gli intervalli indicati devono ritenersi validi se la moto non viene impiegata su percorsi particolarmente gravosi (uso prevalente in città, percorsi in zone polverose, marcia continua in montagna, lunghi percorsi autostradali ad elevata velocità, particolari condizioni climatiche, ecc.). In caso contrario le operazioni descritte devono essere eseguite ad intervalli minori.

Tutte le operazioni sono state riportate nella tabella schematica della pagina seguente.



Questo simbolo indica che per tale operazione si consiglia di fruire della nostra rete di servizio, che dispone di personale esperto ed appropriate attrezzature.

ROUTINE MAINTENANCE

A good maintenance ensures long life to your motorcycle. Follow these notes and you will have a trouble-free motoring with high performance.

If your motorcycle is used mainly in city traffic conditions, dusty territories, prevailing hilly roads, long motorway trips at high speed or under adverse climatic conditions, the operations which are due at normal intervals should be performed more frequently.

All the operations have been reported on the chart of the following pages.



This mark indicates that the operation should be entrusted to CAGIVA Service Network where highly trained personnel and special equipment are available.

ENTRETIEN PERIODIQUE

Un entretien fait dans les règles de l'art contribue à assurer une longévité à votre moto, tout en vous évitant des inconvenients et en vous permettant d'en tirer les meilleures performances. Les périodicités indiquées sont valables si la moto n'est pas utilisée en de conditions éprouvantes (parcours urbains, routes poussiéreuses, en montagne, longs parcours sur autoroute à vitesse élevée, sous des conditions climatiques rigoureuses, etc.), autrement les opérations devront être effectuées à des périodicités plus courtes. Les opérations sont indiquées dans la page suivante.



Ce repère veut signaler que, par cette opération, nous conseillons de la faire exécuter auprès de notre Réseau, qui dispose de personnel hautement qualifié et d'outillage spécifique.

WARTUNGSPLAN

Lassen Sie Ihrem Motorrad gegenüber nicht an Pflege fehlen. Zuverlässigkeit und Lebensdauer Ihres Motorrads hängen in grossem Massse von einer sachgemäßen Wartung ab. Halten Sie sich an die hier gegebenen Hinweise, dann sparen Sie sich Ärger und Reparaturkosten.

Die angegebenen Wartungsintervalle beziehen sich auf normale Betriebsverhältnisse. Harte Betriebsbedingungen, wie vorwiegende Fahrten in der Stadt, in staubreichen Gegenden, in den Bergen, lange Autobahnfahrten mit hoher Geschwindigkeit, die ungünstigen Klima usw., erfordern kürzere Wartungsintervalle als hier angegeben.

Die vorgeschriebenen Wartungsarbeiten sind im Wartungsplan auf der nächsten Seite zusammengestellt.



Mit diesem Zeichen sind die Wartungsarbeiten gekennzeichnet, für die wir Ihnen empfehlen, sich an unseres Service-Netz zu wenden, das über geschultes Fachpersonal und alle erforderlichen Arbeitsmittel verfügt.

MANUTENZIONE PERIODICA - ROUTINE MAINTENANCE

OPERAZIONI OPERATIONS	Dopo i primi After the first		Ogni Every						
	Km		Km	500	1500	1000	3000	5000	10000
Livello olio motore Check engine oil level			•						
Gioco punterie (a motore freddo) Check valve clearance (with cold engine)	•	•				•			
Tensione cinghie distribuzione Timing belt tension	•	•		•					
Serraggio bulloneria Tighten bolts and nuts	•	•				•			
Tensione e lubrificazione catena Check drive chain tension and lubricate	•	•		•					
Sostituzione olio motore (a motore caldo) Renew engine oil (with warm engine)	•	•		•					
Sostituzione cartuccia filtro olio (a motore caldo) Renew oil filter cartridge (with warm engine)	•			•					
Livello elettrolito Check electrolyte level			•						

ENTRETIEN PERIODIQUE - WARTUNGSPLAN

OPERATIONS WARTUNGSSARBEITEN	Après les premiers		Tous les Alle Km			
	500	1500	1000	3000	5000	10000
Niveau huile moteur Ölstand in Motor				•		
Jeux soupapes (avec moteur froid) Ventilspiel (bei kaltem Motor)	•	•				•
Tension courroies distribution Spannung der Steuerungsantriebsriemen	•	•		•		
Serrage boulonnerie Festsitz von Schrauben und Muttern	•	•				•
Tension et graissage chaîne Kettenspannung und Kettenschmierung	•	•		•		
Vidange huile moteur (avec moteur chaud) Motorölwechsel (bei warmem Motor)	•	•		•		
Remplacement cartouche filtre (avec moteur chaud) Auswechseln des Ölfilters (bei warmem Motor)	•			•		
Niveau de l'électrolyte Säurestand in der Batterie			•			

OPERAZIONI OPERATIONS	Dopo i primi After the first		Ogni Every			
	Km		Km		Km	
	500	1500	1000	3000	5000	10000
Pulizia carburatori Clean carburetors					•	
Pulizia filtri e tubazioni carburante Clean filters and fuel tubings	•	•		•		
Lubrificazione forcellone posteriore Lubricate rear fork					•	
Usura pastiglie freni Check brake pads				•		
Livello fluido freni e frizione idraulica Check brake fluid level and hydraulic clutch					•	
Condizioni candele Check spark plugs conditions					•	
Pulizia filtro aria Clean air filter				•		
Sostituzione candele Renew spark plugs						•

OPERATIONS WARTUNGSARBEITEN	Après les premiers		Tous les Autres			
	Nach den ersten	Km	Km			
	500	1500	1000	3000	5000	10000
Nettoyage carburateurs Vergaserreinigung						•
Nettoyage filtres et tuyauterie Reinigung der Filter und der Kraftstoffrohrleitungen	•	•		•		
Graissage fourche AR Schmierung der hinteren Radschwinge					•	
Contrôle pastilles de freins Abnutzung der Bremsbeläge				•		
Niveau du fluide de freins et embrayage hydraulique Bremsflüssigkeitsvorrat und hydraulische Kupplung					•	
Etat des bougies Zündkerzenzustand					•	
Nettoyage du filtre à air Reinigen des Lufilters				•		
Remplacement des bougies Auswechseln der Zündkerzen						•

Dopo i primi 500 Km

Sostituire completamente l'olio contenuto nella coppa motore e la cartuccia del filtro.

Il cambio si effettua scaricando l'olio usato dalla coppa attraverso il tappo (3, fig. 24), pulire quindi il filtro a rete (4, fig. 24) per eliminare eventuali residui e riapplicare il tappo serrandolo a fondo.

Togliere la cartuccia filtrante (5, fig. 24) e montare una cartuccia nuova, avendo cura di oliare la guarnizione, avvitandola nella sua sede e bloccandola a mano.

Svitare il tappo (1, fig. 24) ed effettuare il rifornimento con olio del tipo prescritto (ved. tabella «Rifornimenti»), fino al livello stabilito sull'indicatore (2, fig. 24).

Controllare il serraggio delle teste (ved. tabella «Coppie di serraggio») e di tutta la bulloneria.

Registrare la catena e lubrificarla (ved. tabella «Rifornimenti»). La catena deve presentare una possibilità di scuotimento pari alla dimensione evi-

After the first 500 Km

Renew engine oil and oil filter cartridge.

To drain engine oil remove plug (3, fig. 24), clean the gauze filter (4, fig. 24) and refit the plug.

Remove the filter cartridge (5, fig. 24) and replace being careful to oil seal and tighten the cartridge by hand.

Undo oil filter plug (1, fig. 24) and refill with fresh oil ((See, «Capacities» table for oil grade and quality), up to the level on sightglass (2, fig. 24).

Check cylinder head (see «Tightening torque figures») and all bolts and nuts for tightening. Adjust chain and lubricate (see «Capacities» table).

The chain should be able to deflect at the dimension shown on Fig. 23 with motorcycle unloaded and on standing position.

Proceed as follows: loosen the set nut (4) and the screw fixing (5) the caliper support to the swing arm, using a 24 mm key, unscrew the

Après les 500 premiers Km

Vidanger l'huile du carter et remplacer la cartouche du filtre.

La vidange s'effectue à travers le bouchon (3, fig. 24), nettoyer ensuite le filtre à crêpine (4, fig. 24) pour éliminer toute impureté, puis remettre en place le bouchon et le serrer à bloc.

Oter la cartouche (5, fig. 24) et la remplacer en ayant soin d'huiler le joint; serrer à bloc, à la main, le nouveau filtre. Desserrez le bouchon (1, fig. 24) et remplir d'huile du type prescrit (voir Préconisations) jusqu'au niveau indiqué sur la jauge (2, fig. 24).

Contrôler le serrage des culasses et (voir tableau «couples de serrages») et de tous les boulons. Régler et graisser la chaîne (voir «Préconisations»).

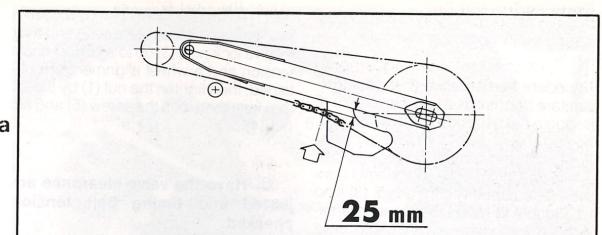
La chaîne doit avoir un fléchissement d'après la dimension montrée en fig. 23, avec la moto déchargée et en position verticale.

Nach den ersten 500 Km

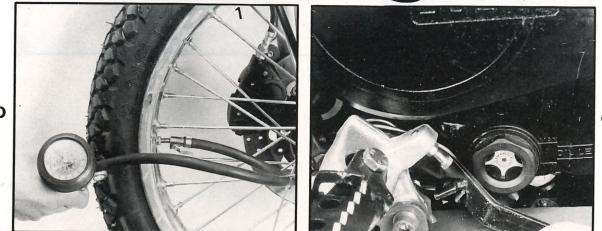
Motoröl in der Ölwanne vollkommen erneuern und Ölfilter auswechseln.

Zum Entleeren der Ölwanne ist die Ablassschraube (3, Bild 24) zu lösen. Gleichzeitig Filtersieb (4, Bild 24) reinigen. Dann Ablassschraube wieder eindrehen. Ölwechselfilter (5, Bild 24) abnehmen und wegwerfen. Dichtung des neuen Filters leicht einölen, dann Filter handfest eindrehen. Einfüllschraube (1, Bild 24) herausdrehen. Einfüllschraube und Frischöl einfüllen (s. Tabelle «Betriebsstoffe»), bis der Ölspiegel die Standmarkierung am Schauglas (2, Bild 24) erreicht.

22



b



c

denziata nella figura 22a con motociclo scarico ed in posizione verticale.

Procedere come segue (Fig. 23): allentare il controdado (4) e la vite (5) di fissaggio del supporto pinza al forcellone, con chiave da 24 mm allentare il dado (1) del perno ruota posteriore; con chiave da 13 mm agire su entrambi i tenitori (2) e rispettivi controdadi (3) sino ad ottenere la giusta tensione della catena ed il regolare allineamento della ruota; bloccare il dado (1) con chiave da 24; bloccare poi la vite (5) ed il controdado (4).

 Far registrare le punterie e controllare la tensione cinghie distribuzione.

E' indispensabile che questa operazione sia effettuata presso un'officina autorizzata CAGIVA.

nut (1) of the rear wheel pin; by a 13 mm key, operate both tighteners (2) and their relative lock nuts (3) up to a correct chain tension and a wheel alignment are obtained; then tighten the nut (1) by the 24 mm key; then lock the screw (5) and set nut (4).

 Have the valve clearance adjusted and timing belt tension checked.

It is imperative that this operation be entrusted to an authorized CAGIVA Dealer.

Procéder comme suit (Fig. 23): desserrer le contre-écrou (4) et la vis (5) qui fixent le support-étrier à la fourche, avec la clé de 24 mm desserrer l'écrou (1) qui bloque le pivot de la roue arrière; avec la clé de 13 mm agir sur les deux tendeurs (2) et ses contre-écrous (3) jusqu'à réaliser la tension exacte de la chaîne et l'alignement régulier de la roue; avec la clé de 24 mm serrer à bloc l'écrou (1); bloquer ensuite la vis (5) et le contre-écrou (4).

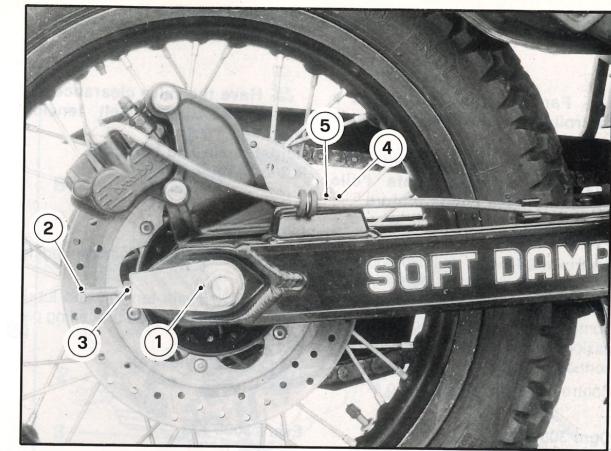
 Faire régler les pousoirs et contrôler la tension des courroies de distribution.

Cette opération doit être exécutée par un atelier agréé CAGIVA.

Motorrad unbeladen ist und senkrecht liegt (Bild 23).

Beim Einstellen der Kettenspannung ist wie folgt zu verfahren: Die Gegenmutter (4) und die Stellschraube (5) des Greifenhalters auf dem Gabel lösen. Die Befestigungsmutter (1) des Hinterradbolzens mit Maulschlüssel von 24 mm lockern, dann die zwei Spanner (2) und die jeweiligen Gegenmuttern (3) mit Maulschlüssel von 13 mm zweckmäßig verstehen, bis die vorgeschriebene Kettenspannung erreicht und das Hinterrad einwandfrei ausgerichtet ist; schliesslich die Befestigungsmutter (1) mit dem Schlüssel von 24 mm festziehen; Die Schraube (5) und die Gegenmutter (4) dann befestigen.

 Ventilspiel nachstellen und Spannung der Steuerungsantriebsriemen prüfen lassen. Diese Arbeit in einer CAGIVA Vertragswerkstatt ausführen zu lassen.



23

Dopo i primi 1500 Km

 Far registrare le punterie e controllare la tensione cinghie distribuzione.

Registrare la catena e lubrificarla. Sostituire completamente l'olio contenuto nella coppa motore.

Ogni 1000 Km

Controllare il livello dell'olio contenuto nella coppa motore, come già descritto (pag. 62).

Controllare la giusta tensione e lubrificazione della catena, come già descritto (pag. 82).

Controllare il livello elettrolito.

Ogni 3000 Km

 Sostituire l'olio nella coppa motore lasciandolo colare a motore caldo in modo da drenarlo completamente. Sostituire anche la cartuccia del filtro.

After the first 1500 Km

 Have the valve clearance adjusted and timing belt tension checked.

Adjust chain and lubricate. Renew engine oil.

Every 1000 Km

Check engine oil lever (see preceding page 62).

Check drive chain tension and lubricate as necessary (see preceding page 82).

Check electrolyte level.

Every 3000 Km

 Renew engine oil with a warm engine to help completely drain the oil. Also renew filter cartridge.

Après les 1500 premiers Km

 Faire régler les pousoirs et contrôler la tension des courroies de distribution.

Régler et graisser la chaîne. Vidanger l'huile du carter.

Tous les 1000 Km

Vérifier le niveau d'huile dans le carter, comme décrit auparavant (voir page 62).

Contrôler la tension et la lubrification de la chaîne, comme déjà décrit (voir page 82).

Vérifier le niveau de l'électrolyte.

Tous les 3000 Km

 Vidanger l'huile dans le carter en la laissant s'écouler, moteur chaud, pour que le drainage soit complet. Toutes les deux vidanges, remplacer aussi la cartouche du filtre.



Ventilspiel nachstellen und Spannung der Steuerungsantriebsriemen prüfen lassen. Antriebskette nachspannen und abschmieren. Motoröl in der Ölwanne vollkommen erneuern.

Alle 1000 Km

Ölstand in der Motorölwanne prüfen (siehe Seite 63).

Antriebskette auf Spannung und Schmierzustand prüfen (siehe Seite 83).

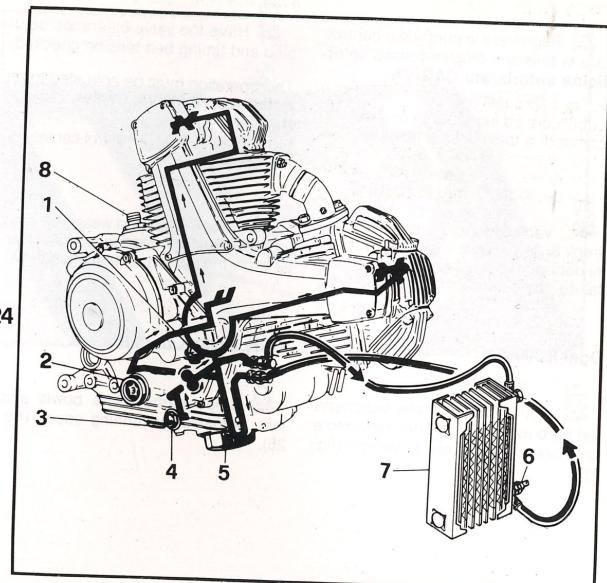
Säuerstand in der Batterie prüfen.

24

Alle 3000 Km



Öl in der Motorölwanne erneuern. Das Altröl ist im betriebswarmen Zustand abzulassen, damit es mit allen Rückständen vollkommen abfließt. Den Filtereinsatz auch austauschen.



 Registrare le punterie e controllare la tensione cinghie presso un'officina autorizzata CAGIVA.

Pulire il filtro dell'aria.

Lubrificare ed ingrassare i cavi dei vari comandi a trasmissione flessibile.

 Verificare l'usura delle pastiglie freni. Sulle pastiglie in buone condizioni debbono essere ben visibili le scanalature praticate sul materiale di attrito.

Ogni 5.000 Km

 Pulire l'interno della vaschetta dei carburatori e i getti del massimo e del minimo, registrare il minimo (fig. 25).

 Have the valve clearance adjusted and timing belt tension checked.

This operation must be entrusted to an authorized CAGIVA Dealer.

Clean the air cleaner.

Lubricate the flexible control cables using grease.

 Check brake pad wear. The pads in good working conditions should clearly show the splines on friction material.

Every 5.000 Km

 Clean carburetors bowls and jets, adjust slow running speed (fig. 25).

 Faire régler les pousoirs et contrôler la tension des courroies de distribution par un atelier agréé CAGIVA. Nettoyer le filtre à air.

Lubrifier et graisser les câbles des différentes commandes de transmission souple.

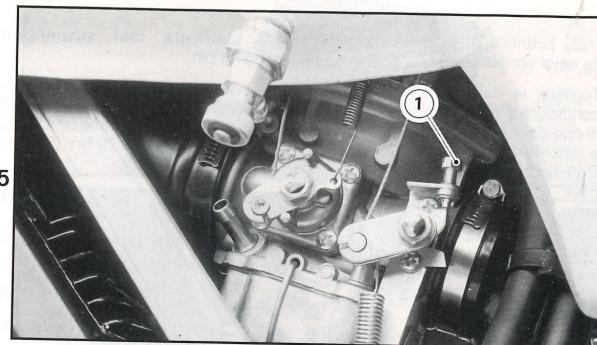
 Contrôler l'épaisseur des pastilles des freins. Sur la pastille en bon état doivent être bien visibles les rayures réalisées sur le matériau de friction.

Tous les 5.000 Km

 Nettoyer l'intérieur du bol des carburateurs et les gicleurs (fig. 25).

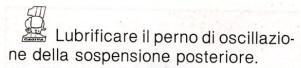
 Ventilspiel und Spannung der Steuerungsantriebsriemen einer CAGIVA -Vertragswerkstatt einstellen. Den Luftfilter reinigen. Die Zudrähte der verschiedenen Bowdenzüge abschmieren.

25



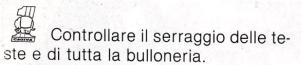
Alle 5.000 Km

 Vergaser: Schwimmergehäuse innen reinigen, Kraftstoffdüsen (je zwei) säubern, Leerlauf evtl. nachstellen (Bild 25). Kupplung nachstellen.

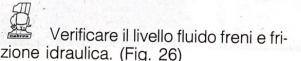


Lubrificare il perno di oscillazione della sospensione posteriore.

Togliere le candele, controllare le condizioni e la distanza fra gli elettrodi che deve essere di 0,6 mm. Pulirle e rimontarle; nel bloccaggio sulla testa cilindri la coppia di serraggio non deve essere superiore a 29 N, (3 kgm).



Controllare il serraggio delle teste e di tutta la bulloneria.



Verificare il livello fluido freni e frizione idraulica. (Fig. 26)

a) FRENO ANTERIORE:

Il livello non deve trovarsi al di sotto del MIN evidenziato dalla finestrella posta sul serbatoio.

b) FRENO POSTERIORE:

Il livello deve trovarsi tra le tacche MIN e MAX del serbatoio.

c) FRIZIONE IDRAULICA:

Il livello non deve trovarsi al di sotto del MIN evidenziato dalla finestrella posta sul serbatoio.



Lubricate rear suspension swinging pin.

Remove spark plugs, check plug condition and electrode gap which should be 0.6 mm. Clean them and refit being careful not to exceed 29 Nm (3 kgm).



Check cylinder heads and all bolts and nuts for tightening.



Check that brake fluid level and hydraulic clutch. (Fig. 26)

a) FRONT BRAKE:

The brake fluid level must not be under the MIN mark shown by the window placed on the tank.

b) REAR BRAKE:

The brake fluid level must be between the MIN and MAX marks on the tank.

c) HYDRAULIC CLUTCH:

The brake fluid level must not be under the MIN mark shown by the window placed on the tank.



Graisser la pivot de la suspension arrière.

Déposer les bougies, contrôler l'état et l'écartement des électrodes (0,6 mm). Les nettoyer et les reposer sur la culasse en ayant soin de ne pas dépasser un couple de serrage de 29 Nm (3 m Kg).



Contrôler le serrage des culasses et des boulons.



Contrôler le niveau du fluide des freins et l'embrayage hydraulique. (Fig. 26)

a) FREIN AVANT:

Le niveau du fluide ne doit pas être au dessous du repère MIN montré par la petite fenêtre du réservoir.

b) FREIN ARRIERE:

Le niveau du fluide doit se trouver entre les repères de MIN et MAX du réservoir.

c) EMBRAYAGE HYDRAULIQUE

Le niveau du fluide ne doit pas être au dessous du repère MIN montré par la petite fenêtre du réservoir.

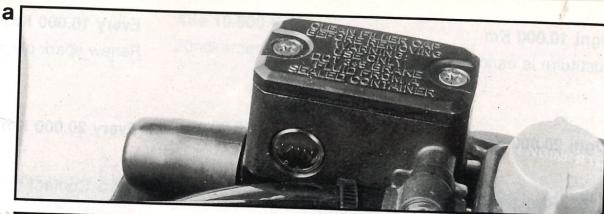


Drehachse der Hinterradschwinge abschmieren.

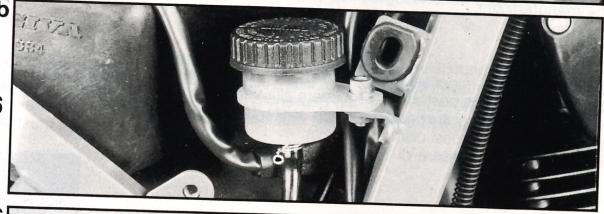
Zündkerzen herausschrauben, reinigen und auf Zustand prüfen. Der vorgeschriebene Elektrodenabstand beträgt 0,6 mm. Zündkerzen wieder einschrauben, wobei das Anziehdrehmoment nicht grösser als 29 Nm (3 Kmp) sein darf.



a



b



c



Ogni 10.000 Km
Sostituire le candele.

Every 10.000 Km
Renew spark plugs.

Ogni 20.000 Km

 Rivolgersi alla nostra rete di servizio per le opportune manutenzioni.

IMPORTANTE - In occasione di regolazione del pedale di comando del freno posteriore, procedere alla verifica e, se necessario, alla registrazione del gioco esistente tra la vite (1) ed il fermo di quest'ultima sulla leva. Detto gioco deve essere di 1,5 mm. (Fig. 27)

Every 20.000 Km

 Contact the CAGIVA Service Network for assistance.

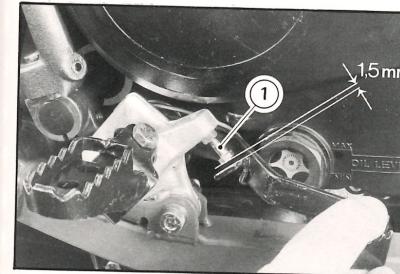
IMPORTANT - When carrying out the rear brake control lever adjustment, verify it and if necessary, adjust the slack between the screw and its clamp placed on the lever. The slack must be 1,5 mm. (Fig. 27)

Tous le 10.000 Km
Remplacer les bougies et le filtre à air

Tous le 20.000 Km

 S'adresser à un atelier de notre Réseau pour les opérations d'entretien.

IMPORTANT - Quand on effectue le réglage du pédale du frein arrière, vérifier au début, et quant nécessaire, régler le jeu entre la vis et l'arrêt de la vis même, placé sur le levier. Ce jeu doit être de 1,5 mm. (Fig. 27)



Alle 10.000 Km
Zündkerzen auswechseln.

Alle 20.000 Km

 Motorrad in eine Vertragswerkstatt bringen, zwecks Ausführung der vorgesehenen Inspektionen und Wartungsarbeiten.

WICHTIG - Bei Regelung des Betätigungspedals der hinteren Bremse muss man das Spiel zwischen der Schraube und deren Sicherung auf dem Hebel prüfen und gegebenenfalls einstellen. Das zulässige Spiel ist von 1,5 mm. (Bild. 27)

CONTROLLI SALTUARI

Ad intervalli inferiori ai 500 Km o comunque settimanalmente è opportuno eseguire i seguenti controlli visivi supplementari:

- pressione pneumatici;
- tensione e lubrificazione catena;
- condizioni cavi elettrici;
- condizioni cavi dei vari comandi con trasmissioni flessibili;
- livello elettrolito nella batteria;
- efficienza luci anteriori, posteriori, direzione, targa, arresto e orientamento proiettore.

Se si scopre qualche anomalia si provveda personalmente oppure si richieda l'assistenza della nostra rete di servizio.

OCCASIONAL INSPECTIONS

The following inspections should be carried out weekly or every 500 Km whichever occurs first.

- Tyre inflation pressure.
- Chain tension and lubrication.
- Wiring harness condition.
- Control cable condition.
- Battery electrolyte level.
- Lighting and signalling bulbs efficiency.

Any anomaly must be corrected immediately by yourself of the Cagiva Service Network.

CONTROLES IRREGULIERES

A des périodicités de moins 500 Km de parcours et, de toute façon, toutes les semaines, effectuer de visu les contrôles suivants:

- Pression des pneus.
- Tension et graissage de la chaîne.
- Etat des fils électriques.
- Etat des câbles des tringleries de commande.
- Niveau de l'électrolyte dans la batterie.
- Etat des feux avant, des feux arrière, des clignotants de direction, des feux de plaque, de stop et le réglage du faisceau du phare.

Si quelque anomalie est décelée, y porter remède soi-même ou s'adresser à un agent du Réseau.

ALLFÄLIGE KONTROLLEN

In kürzeren Zeitabständen als 500 Km oder sonst wöchentlich sind folgende zusätzliche Sichtkontrollen zu empfehlen:

- Reifendruck;
- Spannung und Schmierzustand der Antriebskette;
- Zustand der elektrischen Leitungen;
- Zustand der Bowdenzüge;
- Säurestand in der Batterie;
- Funktionsfähigkeit des Scheinwerfers und aller Leuchten sowie Scheinwerferereinstellung.

Störungen und Unregelmäßigkeiten sind sofort beseitigen. Evtl. unseren Kundendienst aufsuchen.

SOSTITUZIONE LAMPADINE LUCI

Prima di procedere alla sostituzione di una lampadina bruciata occorre accertarsi che quella di ricambio abbia i valori di tensione e potenza uguali a quelli specificati a pag. 48 - Impianto Elettrico - per quel dispositivo luminoso.

Proiettore (fig. 28)

Per accedere alle lampadine del proiettore occorre procedere come segue:
a) rimuovere le sei viti (1) che fissano il cupolino ed abbassare quest'ultimo completo di gruppo ottico;
b) staccare il connettore del cablaggio dei fari dal cablaggio principale e rimuovere la cuffia in gomma della lampada da sostituire;
c) ruotare in senso antiorario la ghiera sulla quale è fissata la lampadina ed asportarla dal corpo fanale;

TO RENEW THE BULBS

When renewing bulb, be sure the new bulb is a like the spare one with the voltage and wattage as specified on page 48 of the electrical system.

Headlamp (Fig. 28)

To gain access to headlamp bulb proceed as follows:
a) remove the six screws (1) which fix the fairing, lowering it together with the optical group;
b) disconnect the headlight wiring connector from the main wiring and remove the rubber cover of the bulb to be replaced;
c) rotate anticlockwise the ring nut on which the bulb is fastened and remove it from the headlamp body;

REEMPLACEMENT DES AMPOULES DES FEUX

Avant de remplacer les ampoules, il faudra s'assurer que celle de remplacement ait la même valeur de tension et de puissance, voir page 49 - Plan de câblage - pour ce dispositif lumineux.

Phare (fig. 28)

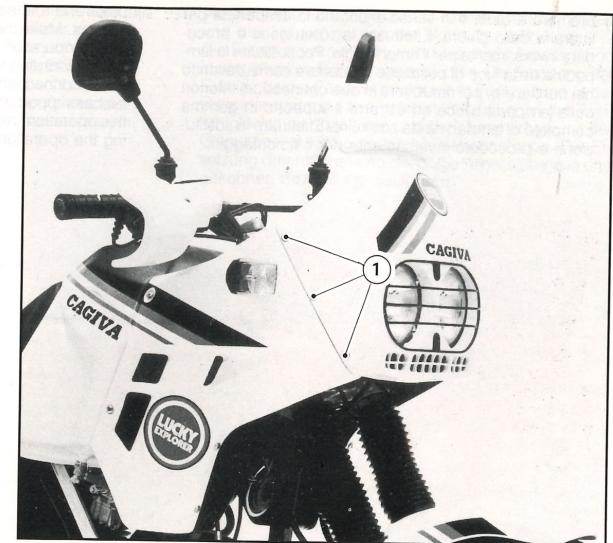
Pour accéder à la lampe du phare procéder comme suit:
a) enlever les six vis (1) qui fixent le dôme en l'abaissant avec le groupe optique;
b) débrancher le connecteur du câblage des phares du câblage principal et enlever la protection en caoutchouc de la lampe à remplacer;
c) tourner en sens antihoraire le collier sur lequel est fixée la lampe en l'enlevant du groupe du phare;

AUSTAUSCH DER GLÜHLAMPEN

Sich vor dem Austauschen einer durchgebrannten Glühlampe vergewissern, ob die Reservelampe den auf S. 49 - Elektrische Anlage - angegebenen Spannungs- und Leistungswerten der Beleuchtungsvorrichtung entspricht.

Scheinwerfer (Bild 28)

Um an die Scheinwerferglühlampe heranzukommen, wie folgt vorgehen:
a) die sechs Schrauben (1), die das Scheinwerfergehäuse befestigen, abschrauben und letztere in seinen Sitz senken;
b) den Verdrahtungskabelverbinder der Scheinwerfer aus der Hauptverdrahtung abziehen und die Gummischutzhülle der Glühlampe, die zu ersetzen ist, abnehmen;
c) die Nutmutter, auf deren die Glühlampe montiert ist, entgegen der Uhrzeigerrichtung drehen und aus dem Scheinwerfer herausnehmen;



28

d) premere e ruotare in senso antiorario la lampadina per liberarla dalla ghiera. Effettuare la sostituzione e procedere inversamente per il rimontaggio. Per sostituire la lampadina della luce di posizione procedere come descritto nei punti a e b, poi rimuovere le due connessioni inferiori della lampada biluce ed estrarre il supporto in gomma completo di lampadina da sostituire. Effettuare la sostituzione e procedere inversamente per il rimontaggio.



98

d) press and rotate anticlockwise the bulb to free it from the ring nut. Make the replacement and reassemble, reversing the operation. To replace the parking lights bulb, proceed according topoints a) and b), then remove the two lower connections of the headlamp bulb and draw the rubber support which holds the bulb to be replaced. After this operation, replace the bulb and reassemble, reversing the operation.

d) tout en la pressant, tourner dans le sens antihoraire la lampe pour la dégager du collier, la remplacer et la rassembler en renversant les opérations. Pour remplacer la lampe des feux de position, procéder d'après les points a) et b), enlever ensuite les deux branchements inférieurs de la lampe à deux feux et le support en caoutchouc avec la lampe à remplacer. Après le remplacement, rassembler la lampe en renversant les opérations.

d) die Glühlampe entgegen der Uhrzeigerrichtung drehen und drücken um sie von der Nutmutter loszulösen. Die Ersatzung durchführen und die obige Arbeitsgänge in umgekehrten Reihenfolge ausführen. Die Ersatzung der Glühlampe der Parklicht erfolgt wie in Punkt a) und b) beschreiben, dann die zwei unteren Verbindungen der Zweilichtglühlampe abnehmen und den Gummiträger mit der Glühlampe, die zu ersetzen ist, herausnehmen. Die Ersatzung durchführen und die obige Arbeitsgänge in umgekehrten Reihenfolge ausführen.

99

Cruscotto (fig. 29)

Le lampadine delle varie spie e quelle di illuminazione degli strumenti sono inserite a pressione nelle loro sedi.

Per procedere alla loro sostituzione operare nel modo seguente:

- a) rimuovere il cupolino secondo la procedura descritta a pag. 96;
- b) disconnettere le trasmissioni flessibili dal contagiri e dal contachilometri agenda sulle due ghiere zigrinate poste alla base degli strumenti;
- c) smontare il supporto strumenti dal relativo telaio e sollevarlo per accedere alle lampadine degli strumenti;
- d) rimosse queste ultime, smontare il contagiri ed il contachilometri dal loro supporto agenda sui 4 dadi ciechi di fissaggio, dopodiché sarà possibile accedere alle lampadine delle spie;
- e) procedere in senso inverso per il rimontaggio.

IMPORTANTE - In fase di rimontaggio assicurarsi che la numerazione riportata sui cavi delle spie corrisponda a quella che figura sulla base degli strumenti.

Instrument panel lights (fig. 29)

The warning light bulbs and the instrument lighting bulbs are of the snap-on type.

To replace the bulbs, operate as follows:

- a) remove the dome according to the described procedure on page 96;
- b) disassemble the flexible transmissions from the revolutions indicator and from the odometer, by operating the two knurled ring nuts at the instrument base;
- c) disassemble the instrument support from its frame lifting it to get access to the instrument lighting bulbs;
- d) when these last are removed, disassemble the revolution indicator and the odometer from the opposite side, by operating the 4 fixing cap nuts; this done, we get access to the pilot light bulbs;
- e) to reassemble, reverse these operations.

IMPORTANT - When reassembling, be sure the numbers set on the pilot light cables, correspond to the one set on the instrument base.

Combiné de bord (fig. 29)

Les lampes des diverses témoins et celles d'éclairage des instruments sont insérées par pression dans leur sièges. Pour remplacer les lampes des témoins, opérer comme suit:

- a) enlever le dôme selon la procédure à page 96;
- b) débrancher les transmissions flexibles du compte-tours et du compteur kilométrique en opérant sur les deux colliers molettés, placés à la base des instruments;
- c) désassembler le support des instruments du cadre relatif, et le lever pour accéder aux lampes des instruments;
- d) cette opération ultimée, désassembler le compte-tours et le compteur kilométrique du côté opposé en opérant les 4 écrous borgnes de fixation; après ça, il sera possible d'arriver aux lampes des témoins;
- e) pour le rassemblement, renverser l'opération.

IMPORTANT - Pendant le rassemblement, s'assurer que les numéros des câbles des témoins soient correspondants aux numéros placés sur la base des instruments.

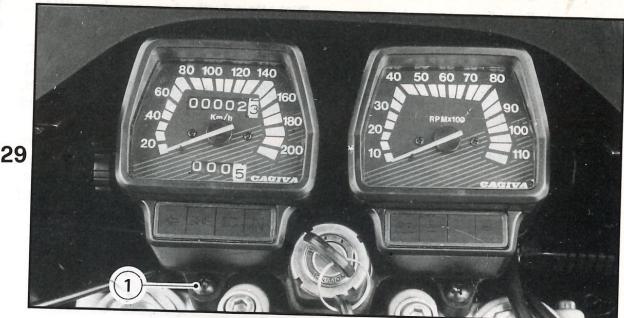
Instrumententafel (fig. 29)

Die Lämpchen der verschiedenen Kontrollleuchten und jene der Instrumentenbeleuchtung werden durch Druck in ihre Sitze eingeführt.

Um die Lämpchen zu ersetzen, folgendetes handeln:

- a) das Scheinwerfergehäuse nach der Erklärung auf Seite 97 ersetzen;
- b) die Antriebsseiten vom Drehzahlmesser und vom Kilometerzähler abnehmen und dafür auf die zwei Rändelmutter am Fusse der Geräte wirken;
- c) den Gegenhalter vom entsprechenden Rahmen abmontieren und ihn aufheben, um die Gerätelämpchen zu erreichen;
- d) danach Drehzahlmesser und Kilometerzähler von ihrem Gestell abmontieren und dafür auf die Klemmmuttern wirken; danach kann man die Kontrolllampen erreichen;
- e) für die Remontage den Anweisungen umgekehrt folgen;

ACHTUNG - Während der Remontage sich versichern, dass die Numerierung auf den Kontrolllampenkabel der am Gerätfüsses entspricht.



29

1. Vite fissaggio supporto strumenti
Support instruments fixing screw
Vis de fixation du support instruments
Fixierschraube instrumentslager

Indicatori di direzione, luci targa e arresto (figg. 31 e 32)

Per accedere alle lampadine degli indicatori direzione anteriori e posteriori è sufficiente staccare il trasparente previo allentamento delle viti di fissaggio (1, fig. 31), togliere la lampadina con innesto a baionetta, sostituirla e rimontare il trasparente.

Per accedere alla lampadina delle luci targa, posizione e arresto è sufficiente allentare le viti (1, fig. 32) con intaglio a croce che fissano il trasparente (2, fig. 32), sostituire la lampadina, con innesto a baionetta, rimontare il trasparente avendo cura di posizionarlo esattamente in sede.

Direction indicator, number plate and stop lights (Figs. 31 and 32)

To gain access to front and rear direction indicators, remove the lens (1, fig. 31), after loosening the fastening screws, remove the bayonet-base bulb and replace. Press on the lens.

To renew the bulbs of number plate, parking and stop lights simply remove the cross-head screw (1, fig. 32) securing the lens (2, fig. 32), remove and replace the bayonet base bulb. Refit the lens correctly.

Indicateurs de direction, feu de plaque et de stop (figs. 31 et 32)

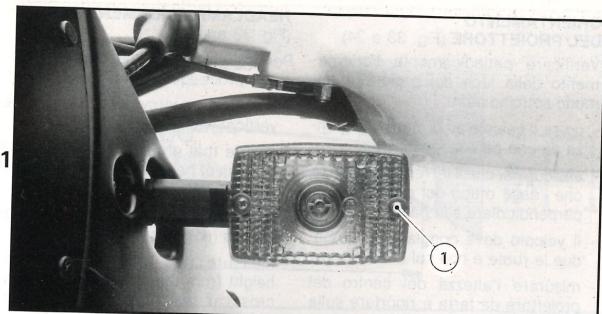
Pour accéder aux ampoules des feux de direction avant et arrière, il suffit de dégager le transparent d'après le desserrage des vis de fixation (1, fig. 31), ôter l'ampoule à baïonnette, la remplacer et remonter le transparent.

Pour accéder aux ampoules de feu de plaque, position et stop, il suffit de desserrer les vis (1, fig. 32) à entaille cruciforme fixant le transparent, remplacer l'ampoule à baïonnette et remonter le transparent en ayant soin de le positionner exactement dans son emplacement.

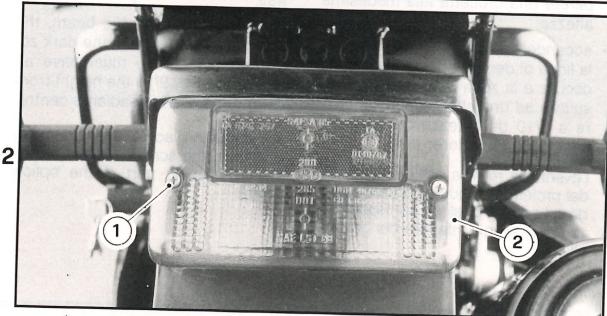
Blinkleuchten, Kennzeichen- und Bremsleuchten (Bild 31 und 32)

Zum Auswechseln der Glühlampen der vorderen und hinteren Blinkleuchten braucht man nur die Lichtscheibe nach vorheriger Lockerung der Befestigungsschraube (1, Bild 31) und die Lampe mit Bajonettsockeln abnehmen, durch eine neue ersetzen, dann Lichtscheibe wieder befestigen.

Zum Auswechseln der Kennzeichen-Schluss- und Bremsleuchte müssen die Kreuzschlitzschrauben (1, Bild 32) gelöst werden die Lichtscheibe (2, Bild 32) befestigen. Glühlampe ersetzen, mit Bajonetsokkel. Beim Anschrauben der Lichtscheibe darauf achten, dass sie richtig sitzt.



31



32

ORIENTAMENTO DEL PROIETTORE (Fig. 33 e 34)

Verificare periodicamente l'orientamento della luce del proiettore nel modo sottoindicato:

- porre il veicolo a 10 metri di distanza da una parete verticale;
- assicurarsi che il terreno sia piano e che l'asse ottico del proiettore sia perpendicolare alla parete;
- il veicolo deve poggiare su ambedue le ruote e non sul cavalletto;
- misurare l'altezza del centro del proiettore da terra e riportare sulla parete una crocetta alla medesima altezza;
- accendendo la luce anabbagliante la linea di demarcazione tra la zona oscura e la zona illuminata deve risultare ad una altezza non superiore a 9/10 dell'altezza da terra del centro del proiettore;
- l'eventuale rettifica dell'orientamento del proiettore si può effettuare agendo sul pomolo posto in corrispondenza del fissaggio inferiore del gruppo ottico;

HEADLAMP ALIGNMENT (Fig. 33 and 34)

Periodically check headlamp alignment, proceeding as follows:

- back the motorcycle 10 m. from a vertical wall;
- ensure that ground is flat and optical axis of headlamp is vertical with respect to the wall;
- the motorcycle should rest on both wheels (not on stand);
- measure the centre headlamp height from the ground and draw a cross at the same height on the wall;
- switching on the traffic beam, the boundary line between the dark zone and the lit one must have an height not over 9/10 the height from the ground of the headlamp centre;
- if necessary, adjust the beam by operating the screws placed on the lower fastening part of the optical group;

REGLAGE DU FAISCEAU DU PHARE (Fig. 33 et 34)

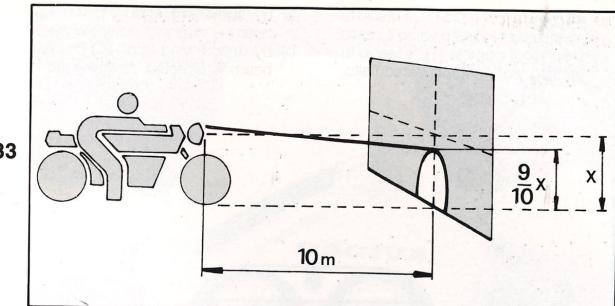
Contrôler périodiquement le faisceau du phare en agissant comme suit:

- placer la moto à 10 mètres d'une paroi verticale;
- s'assurer que le terrain soit une surface plane et que l'axe optique du phare soit perpendiculaire à la paroi;
- la moto doit avoir les roues au contact du sol et non pas sur la béquille;
- mesurer la hauteur du centre du phare à partir du sol et tracer, à cette même hauteur, une croix sur la paroi;
- en allumant les feux de croisement, la ligne de démarcation entre la zone sombre et celle éclairée doit être à une hauteur non supérieure à 9/10 de la hauteur (à parti du sol) du centre du phare;
- pour régler le faisceau, agir sur la poignée placée au niveau de la fixation inférieure du groupe optique:

EINSTELLEN DES SCHEINWERFERS (Bild 33 und 34)

In regelmässigen Zeitabständen ist der Scheinwerfer auf Einstellung zu prüfen:

- Motorrad in 10 m Abstand von einer vertikalen Wand aufstellen;
- Darauf achten, dass der Boden eben und die optische Scheinwerferachse senkrecht zur Wand sein soll;
- Beide Räder müssen auf dem Boden stehen (**der Kippständer muss eingezogen sein**);
- Höhe über Boden der Scheinwerfermitte messen und an der Wand ein Kreuz in derselben Höhe aufzeichnen;
- Wenn man das Fernlicht einschaltet, darf die Linie der Heilidunkenzonne nicht höher sein, als 9/10 vom Erdboden bis zum Zentrum des Scheinwerfers;
- Ein eventuelles Einstellen des Scheinwerfers kann durch Einwirken auf den Knopf erfolgen, der sich an der Unterbefestigungsstelle des Scheinwerfers befindet:



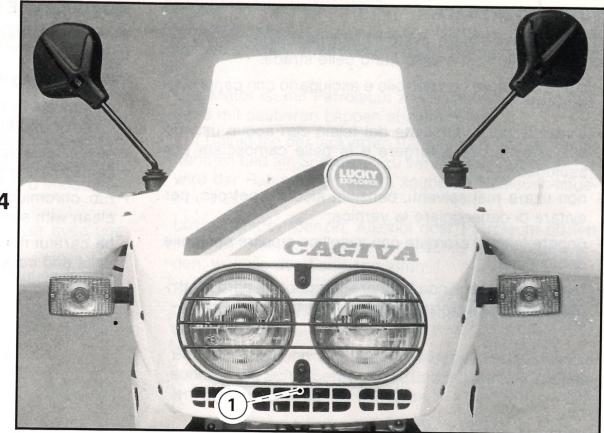
- a) avvitando il pomolo (1), il fascio luminoso viene diretto verso il basso;
b) svitando il pomolo (1), il fascio luminoso viene diretto verso l'alto.

- a) by tightening knob (1) the light beam is directed downwards;
b) by unscrewing knob (1) the light beam is directed downwards.

- a) en vissant la poignée (1) le faisceau lumineux se dirige vers le bas;
b) en dévissant la poignée (1) le faisceau lumineux se dirige vers en haut.

- a) Das Lichtbündel wird durch Aufschrauben des Knopfes (1) nach unten gerichtet;
b) Das Lichtbündel wird durch Aufschrauben des Knopfes (1) nach oben gerichtet.

34



PULIZIA GENERALE

Il veicolo deve essere lavato e pulito periodicamente a seconda del servizio e dello stato delle strade:

- pulire il motore con petrolio e asciugarlo con panni puliti;
- lavare le parti vernicate del telaio con acqua usando una spugna per detergere e la pelle camosciata per asciugare;
- non usare mai solventi, benzina, alcool o petrolio, per evitare di danneggiare la vernice;
- ungere le parti cromate con vasellina e pulire con pelle camosciata;
- fare attenzione a non bagnare il gruppo di parti elettriche ed in particolare le centraline e relative bobine.

MOTORCYCLE CARE

Periodically, clean the motorcycle, bearing in mind the following:

- clean the engine using paraffin and dry with clean cloth;
- sponge down the painted parts of the frame with water and dry with chamois leather;
- never use solvents, petrol, alcohol or paraffin to avoid damaging the paintwork;
- rub chromium plated components with vaseline and clean with suede;
- be careful not to wet electrical connections or control units and coils.

NETTOYAGE GENERAL

La moto doit être nettoyée périodiquement, suivant l'usage qu'on en fait et l'état des routes où elle circule:

- laver le moteur au pétrole et le sécher avec des torchons propres;
- laver les parties peintes à l'eau, en ayant recours à une éponge; pour le séchage utiliser une peau de chamois;
- ne jamais utiliser des produits solvants, de l'essence, de l'alcool ou du pétrole, vous risqueriez d'endommager la peinture;
- enduire les chromes de vaseline et essuyer avec une peau de chamois;
- veiller à ne pas mouiller les parties électriques, surtout les blocs et leurs bobines.

ALLGEMEINE REINIGUNG

Das Motorrad ist zu reinigen. Die Häufigkeit hängt von den Fahrstrecken sowie von Art und Zustand der Straßen ab.

- Der Motor ist mit Petroleum zu reinigen und anschließend mit sauberen Lappen abzutrocknen;
- Zur Reinigung der lackierten Rahmenenteile ist Wasser zu nehmen und ein Schwamm zu verwenden. Zum Schluss wird der Rahmen mit einem sauberen Rehleder abgetrocknet;
- Lösungsmittel, Benzin, Alkohol oder Petroleum dürfen nicht zur Reinigung lackierter Flächen verwendet werden, weil sie den Lack angreifen;
- Zur Reinigung verschroemer Teile genügt es, dieselben mit neutralem Vaselin einzufetten und hierauf mit Rehleder abzureiben;
- Bei der Reinigung sind die elektrischen Geräte, insbesondere die Schaltgeräte, der Zündung und die Zündspulen vor Spritzwasser zu schützen.

LUNGA INATTIVITÀ

Se il motociclo non viene usato per alcuni mesi è consigliabile, prima di metterlo in riposo:

- provvedere alla pulizia generale;
- vuotare il serbatoio della benzina;
- introdurre dalle sedi delle candele un po' d'olio nei cilindri e far compiere, a mano, qualche giro al motore per distribuire un velo protettivo sulle pareti interne;
- appoggiare il motore su un sostegno di legno in modo da sollevare da terra le ruote e sgonfiare i pneumatici;
- togliere la batteria e mantenerla carica ed efficiente. Il controllo ed eventualmente la ricarica della batteria sono necessari qualora il veicolo sia rimasto inattivo per un periodo superiore ad un mese;
- ricoprire il motociclo con un telone.

PROLONGED INACTIVITY

If the motorcycle is to remain inactive over long periods it is advisable to carry out the following operations:

- clean the motorcycle;
- empty the fuel reservoir;
- remove the spark plugs and introduce a few drops of engine oil in the cylinders, then rotate the engine by hand to distribute a protective film of oil on inner walls;
- rest the engine on a wooden stand to make the wheels clear of the ground. Deflate the tyres;
- remove the battery and store well charged in a dry place. Battery check and charge should be performed after the vehicle has been out of use for more than one month;
- protect the motorcycle with a canvas.

EN CAS DE LONGUE INACTIVITE

Si la moto devrait rester inactive plusieurs mois, avant de la ranger:

- la soumettre à un nettoyage général;
- vidanger le réservoir à essence;
- introduire, à travers les trous alésés des bougies, de l'huile dans les cylindres et faire faire quelques tours au moteur pour que l'huile produise un film protectif sur les pièces intérieures;
- appuyer le moteur sur un support en bois de sorte que les roues soient soulevées du sol et dégonfler les pneus;
- déposer la batterie et veiller à la recharger. Le contrôle et la recharge éventuelle de la batterie sont nécessaires si la moto est restée inactive pendant une période de plus de 1 mois;
- couvrir la moto à l'aide d'une bâche.

LÄNGERE AUSSERBETRIEBSETZUNG

Wenn das Motorrad auf mehrere Monate stillgelegt werden soll, ist es zweckmäßig:

- eine allgemeine Reinigung vorzunehmen;
- den Kraftstofftank zu entleeren;
- in die Zylinder durch die Kerzenbohrungen etwas Öl einzuführen und den Motor von Hand einige Umdrehungen machen zu lassen, damit sich das Öl als Schutzschicht gleichmäßig über die Zylinderinnenwände verteilt;
- das Motorrad so aufzubocken, dass die Reifen entlastet sind, und die Luft aus den Schläuchen abzulassen;
- die Batterie herauszunehmen und stets aufgeladen und betriebsfähig zu halten. Nach einer längeren Stilllegung des Fahrzeugs als 4 Wochen muss die Batterie auf Ladestand geprüft und evtl. aufgeladen werden;
- das Motorrad möglichst mit einer Plane zu bedecken.

AVVERTENZE IMPORTANTI PER GLI UTENTI DI ALCUNI PAESI

In alcuni Stati, quali AUSTRALIA, FRANCIA, GERMANIA, GRAN BRETAGNA, STATI UNITI, SVIZZERA, ecc. la legislazione locale richiede il montaggio obbligatorio di schermature dell'accensione ed il rispetto di norme anti-inquinamento ed anti-rumore nonché l'effettuazione delle eventuali verifiche periodiche previste.

Di conseguenza il Cliente è tenuto a sostituire, in caso di necessità, le schermature, i carburatori ed i silenziatori con i ricambi conformi alle Leggi.

IMPORTANT NOTES FOR THE OWNERS OF SOME COUNTRIES

The local Regulations of some Countries, such as AUSTRALIA, FRANCE, GERMANY, GREAT BRITAIN, UNITED STATES OF AMERICA, SWITZERLAND, etc. specify the fitting of Radio/TV noise suppressors to the ignition system, the adoption of anti-pollution and silencing devices and prescribe a routine maintenance schedule for them. The Customer is therefore requested to have suppressors, carburetors and silencers replaced, if necessary, with spares complying with Local Regulations.

CONSEILS IMPORTANTS POUR LES USAGERS DE CERTAINS PAYS

Dans certains Pays, tels que AUSTRALIE, FRANCE, ALLEMAGNE, GRANDE BRETAGNE, ETATS-UNIS, SUISSE, etc. la législation locale exige obligatoirement le blindage du système d'allumage et le respect de certaines normes anti-pollution et anti-bruit et l'exécution des vérifications périodiques prévues.

C'est pourquoi, en cas de nécessité, le Client devra remplacer les blindages, les carburateurs et les silencieux avec des pièces de rechange conformes aux législations.

WICHTIGE HINWEISE FÜR KUNDER IM AUSLAND

In einigen Staaten, wie AUSTRALIEN, FRANKREICH, DEUTSCHLAND, ENGLAND, USA, SCHWEIZ, usw. muss die Zündanlage zwecks Entstörung abgeschirmt sein. Außerdem müssen besondere Vorschriften über Abgasemissionen und Geräuschenwicklung beachtet und die hierzu vorgesehenen periodischen Inspektionen gemacht werden.

Der Kunde ist demzufolge daran gehalten, Abschirmung, Vergaser und Auspufftopf jedesmal wenn erforderlich auszuwechseln und dabei gesetzmässige Ersatzteile zu verwenden.

PRO-MEMORIA MANUTENZIONI PERIODICHE - MEMORANDUM ON ROUTINE MAINTENANCE AIDE-MÉMOIR POUR L'ENTRETIEN PERIODIQUE - MERKBLATT FÜR PERIODISCHE WARTUNGSARBEITEN

Km/miglia Km/miles Km/milles Km/meilen	CAGIVA SERVICE Nome - Name - Nom	Chilometraggio Miteage Kilométrage Km-Stand	Data Date Datum
1000/620			
3000/1860			
5000/3100			
10000/6200			
20000/12400			
30000/18600			

MEMORANDUM

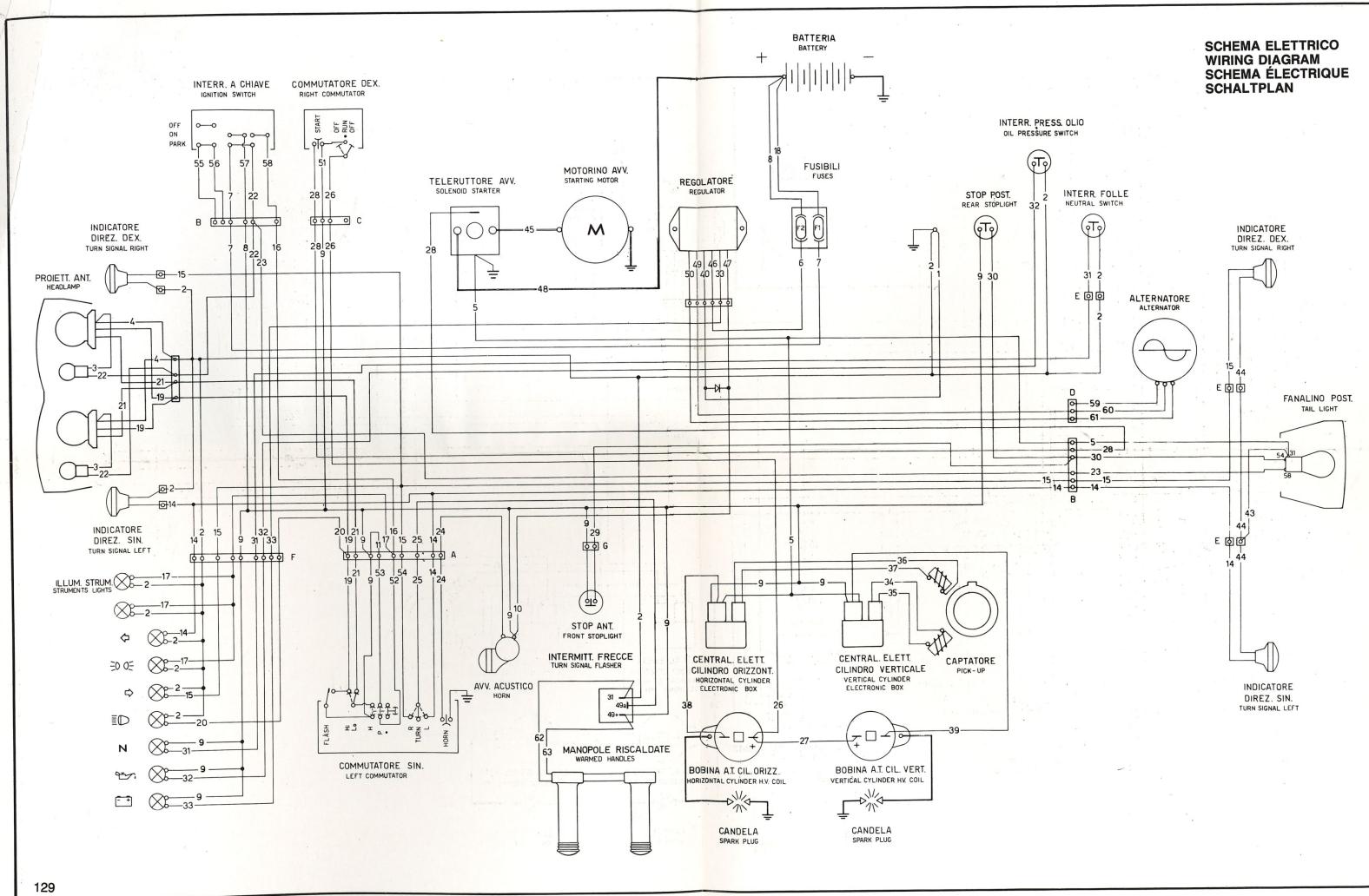
114

MEMORANDUM

115

POS./POS. POS./POS.	COLORE/COLOUR COULEUR/FARBE	POS./POS. POS./POS.	COLORE/COLOUR COULEUR/FARBE	POS./POS. POS./POS.	COLORE/COLOUR COULEUR/FARBE	POS./POS. POS./POS.	COLORE/COLOUR COULEUR/FARBE	POS./POS. POS./POS.	COLORE/COLOUR COULEUR/FARBE
1	Blu/Blau Bleu/Bleu	16	Giallo/Nero/Yellow-Black Jaune-Noir/Gelb-Schwarz	31	Giallo/Verde/Yellow-Green Jaune-Vert/Gelb-Grün	46	Bianco/White Blanc/Weiss	61	Giallo/Yellow Jaune/Gelb
2	Blu/Blau Bleu/Bleu	17	Giallo/Nero/Yellow-Black Jaune-Noir/Gelb-Schwarz	32	Rosa/Pink Rose/Rosa	47	Bianco-Rosso/White-Red Blanc-Rouge/Weiss-Rot		
3	Blu/Blue Bleu/Bleu	18	Rosso/Red Rouge/Rot	33	Bianco/Blu/White-Blue Blanc-Bleu/Weiss-Blau	48	Rosso/Red Rouge/Rot		
4	Blu/Blue Bleu/Bleu	19	Bianco/White Blanc/Weiss	34	Giallo/Yellow Jaune/Gelb	49	Giallo/Yellow Jaune/Gelb		
5	Blu/Blau Bleu/Bleu	20	Bianco/White Blanc/Weiss	35	Nero/Black Noir/Schwarz	50	Giallo/Yellow Jaune/Gelb		
6	Rosso/Red Rouge/Rot	21	Nero/Black Noir/Schwarz	36	Bianco/White Blanc/Weiss	51	Verde/Nero/Green-Black Vert-Noir/Gruen-Schwarz		
7	Rosso/Red Rouge/Rot	22	Giallo/Yellow Jaune/Gelb	37	Rosso/Red Rouge/Rot	52	Giallo/Yellow Jaune/Gelb		
8	Rosso/Red Rouge/Rot	23	Giallo/Yellow Jaune/Gelb	38	Blu-Arancio/Blue-Orange Blau-Orange/Blau-Orange	53	Verde/Green Vert/Gruen		
9	Verde-Nero/Green-Black Vert-Noir/Gruen-Schwarz	24	Grigio/Grey Gris/Gruen	39	Arancio-Nero/Orange-Black Orange-Noir/Orange-Schwarz	54	Rosso/Red Rouge/Rot		
10	Verde-Nero/Green-Black Vert-Noir/Gruen-Schwarz	25	Blu-Nero/Black-Blau Bleu-Noir/Blau-Schwarz	40	Nero/Black Noir/Schwarz	55	Bianco-Rosso/White-Red Blanc-Rouge/Weiss-Rot		
11	Verde-Nero/Green-Black Vert-Noir/Gruen-Schwarz	26	Bianco-Rosso/White-Red Blanc-Rouge/Weiss-Rot	41	Giallo/Verde/Yellow-Green Jaune-Vert/Gelb-Grün	56	Blu/Blau Bleu/Bleu		
12		27	Bianco-Rosso/White-Red Blanc-Rouge/Weiss-Rot	42	Giallo/Verde/Yellow-Green Jaune-Vert/Gelb-Grün	57	Verde/Nero/Green-Black Vert-Noir/Gruen-Schwarz		
13		28	Giallo-Rosso/Yellow-Red Jaune-Rouge/Gelb-Rot	43	Blu/Blau Bleu/Bleu	58	Grigio/Grey Gris/Grau		
14	Azzurro/L.T. Blue Bleu Clair/Hellblau	29	Verde/Green Vert/Gruen	44	Blu/Blau Bleu/Bleu	59	Rosso/Red Rouge/Rot		
15	Rosso-Nero/Red Black Rouge-Noir/Rouf-Schwarz	30	Verde/Green Vert/Gruen	45	Rosso/Red Rouge/Rot	60	Giallo/Yellow Jaune/Gelb		

SCHEMA ELETTRICO
WIRING DIAGRAM
SCHEMA ÉLECTRIQUE
SCHALTPLAN





CAGIVA COMMERCIALE S.p.A.
Via A. Cavalieri Ducati, 3
40132 BOLOGNA - ITALY
Tel. (051) 405049 (10 linee)
Telex 510492 DUC MEC
Telefax (051) 406580
Part. N. 58391/88